

ALMANACH
DES
TRADITIONS
POPULAIRES

PREMIÈRE ANNÉE — 1882



PARIS
MAISONNEUVE ET C^o, ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1882

Tous droits réservés

NOUVELLE ADRESSE
BOUL. SAINT-GERMAIN, PARIS

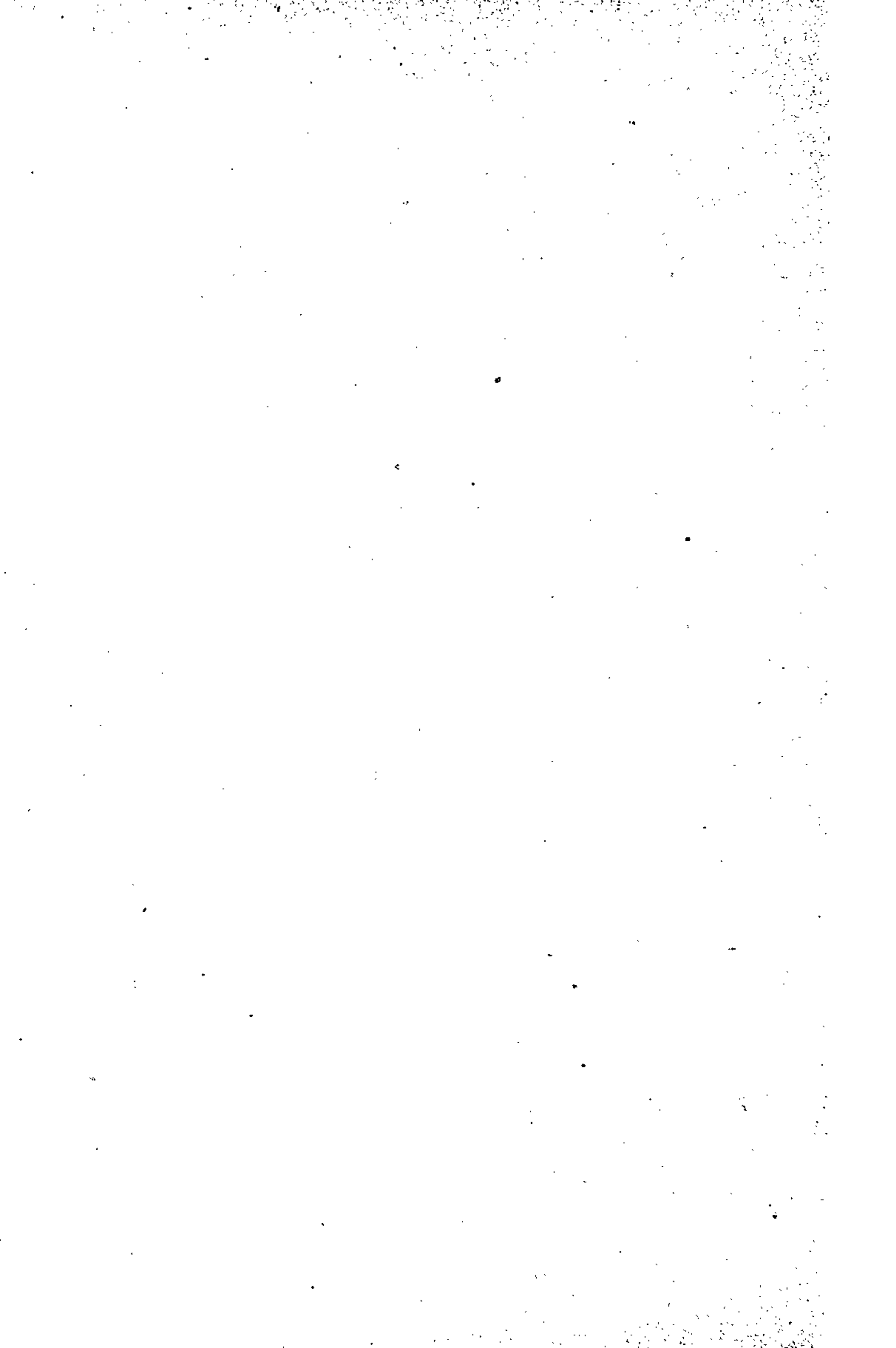
1° PB

1° PB

CUT

19





ACHAT DES MUSÉES NATIONAUX:

MUSÉE DES ARTS ET TRADITIONS
POPULAIRES

ALMANACH
DES TRADITIONS POPULAIRES

1^{re} ANNÉE — 1882

IMPRIMERIE GEORGES JACOB, A ORLÉANS

ALMANACH
DES
TRADITIONS
POPULAIRES



PREMIÈRE ANNÉE — 1882



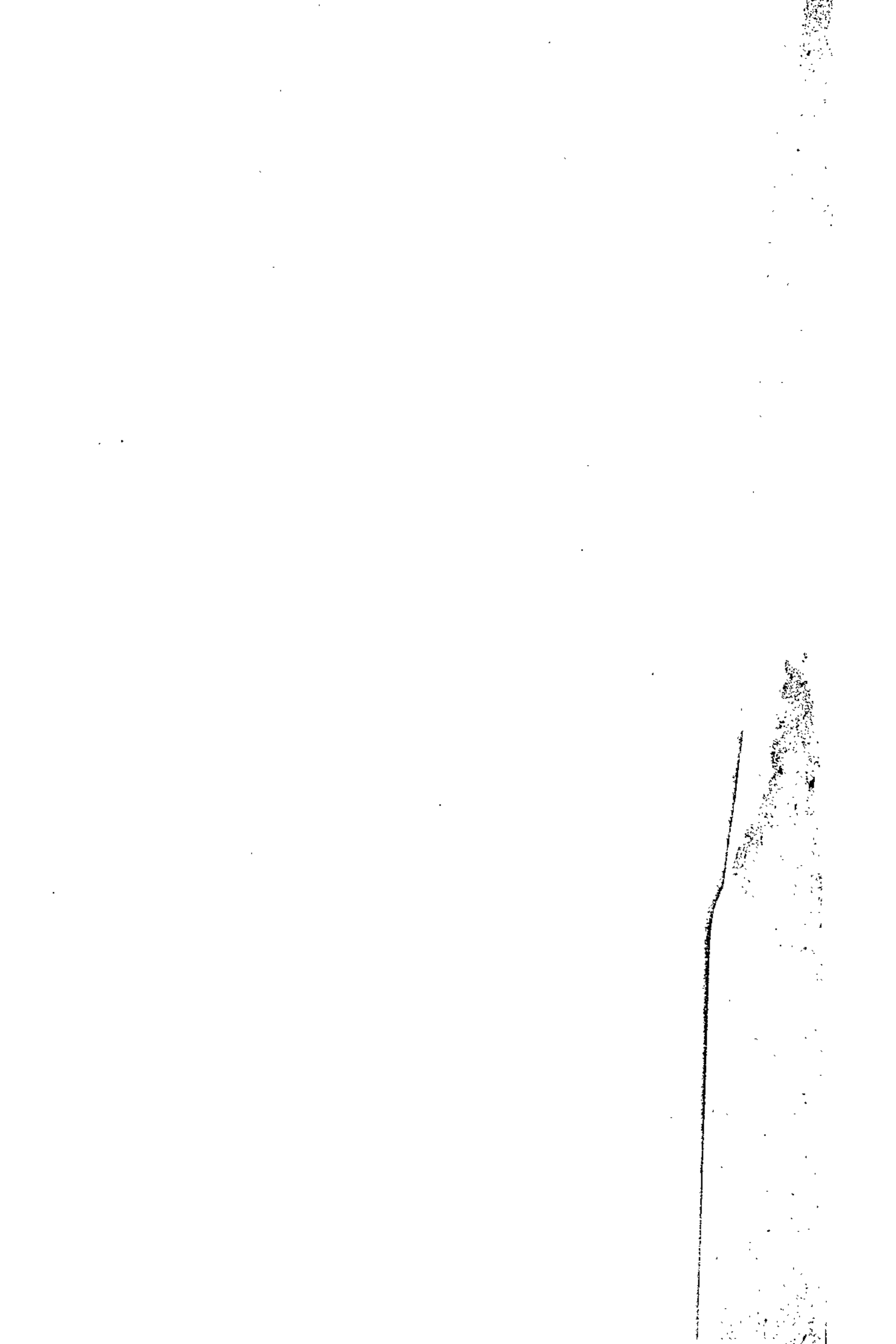
PARIS
MAISONNEUVE ET C^{ie}, ÉDITEURS

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1882

—
Tous droits réservés

NOUVELLE ADRESSE
198, BOUL. SAINT-GERMAIN, PARIS 7^e

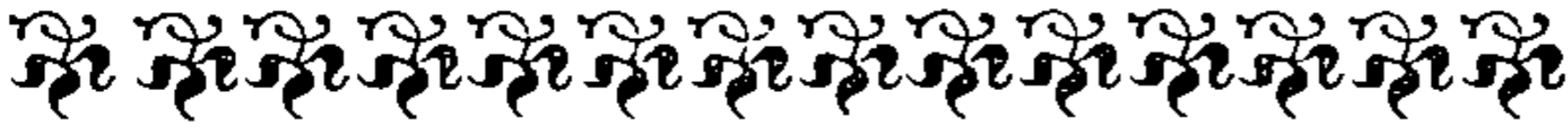




LE présent *Almanach* est destiné à servir de lien entre les personnes du monde entier qui s'occupent de la science des traditions populaires. Elles y trouveront la liste des adresses des Folkloristes, la Bibliographie des ouvrages spéciaux publiés dans ces derniers temps, enfin, à partir de la deuxième année, le compte-rendu de ce qui se sera dit et fait au dîner périodique du Folklore nouvellement fondé, et qui aura lieu aux dates indiquées plus loin.

E. ROLLAND





CALENDRIER POPULAIRE POUR 1882



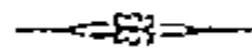
JANVIER LE FRILEUX

- 1 **DIMANCHE.** Les Étrennes.
2 *lundi.* S. Macaire, invoqué contre la peste.
3 *mardi.* Ste Geneviève, patronne de Paris.
4 *mercredi.* S. Pharailde, invoqué pour avoir de bon beurre.
5 *jeudi.* S. Siméon Stylite.
6 *vendredi.* Fête du « Roi boit » ou de la Belle Étoile.
7 *samedi.* Ste Mélanie la jeune.
8 **DIMANCHE.** S. Lucien, évêque de Beauvais.
9 *lundi.* Le « Lundi parjuré. »
10 *mardi.* S. Paul, 1^{er} ermite.
11 *mercredi.* Ste Hortense.
12 *jeudi.* S. Gaspard.
13 *vendredi.* Ste Véronique, patronne des bonnetiers et des masques du carnaval.
14 *samedi.* S. Hilaire, invoqué pour les intelligences obtuses.
15 **DIMANCHE.** S. Maur, patron des lanterniers.
16 *lundi.* S. Marcel.
17 *mardi.* S. Antoine, patron des charcutiers ; protège les bestiaux.
18 *mercredi.* La Chaire du bon S. Pierre.
19 *jeudi.* S. Supplice (Sulpice), invoqué pour les maux qui mettent au supplice.
20 *vendredi.* S. Sébastien, patron des chevaliers de l'Arc.
21 *samedi.* Ste Agnès.
22 **DIMANCHE.** S. Vincent, patron des vigneron et des vinaigriers.
23 *lundi.* Ste Emérentienne, invoquée contre les indispositions des enfants.
24 *mardi.* S. Timothée.
25 *mercredi.* Conversion de S. Paul, fête des cordiers.
26 *jeudi.* S. Polycarpe.
27 *vendredi.* S. Jean Chrysostome.
28 *samedi.* S. Charlemagne, patron des écoliers.
29 **DIMANCHE.** S. François de Sales.
30 *lundi.* Ste Bathilde.
31 *mardi.* Ste Marcelle.



FÉVRIER LE COURT

- 1 *mercredi.* S. Ignace, invoqué contre la teigne.
 2 *jeudi.* La Chandeleur, fête des chandeliers et des confiseurs.
 3 *vendredi.* S. Blaise, patron des drapiers; invoqué contre les maladies de gorge.
 4 *samedi.* Ste Jeanne de Valois.
 5 **DIMANCHE.** Ste Agathe, invoquée par les femmes contre toute maladie des seins.
 6 *lundi.* S. Waast, patron des meuniers; invoqué pour faire marcher les enfants.
 7 *mardi.* S. Romuald.
 8 *mercredi.* S. Jean de Matha; l'été de la Saint-Jean.
 9 *jeudi.* Ste Apolline, invoquée contre le mal de dents.
 10 *vendredi.* Ste Scholastique.
 11 *samedi.* S. Séverin, invoqué contre la fièvre.
 12 **DIMANCHE.** Ste Eulalie.
 13 *lundi.* S. Canut.
 14 *mardi.* S. Valentin. — DINER FOLKLORIQUE.
 15 *mercredi.* SS. Faustin et Jovite.
 16 *jeudi.* Ste Julienne de Nicomédie.
 17 *vendredi.* S. Sylvain, invoqué contre les convulsions, les furoncles et la surdité.
 18 *samedi.* S. Siméon, évêque.
 19 **DIMANCHE.** Dimanche gras. S. Boniface, invoqué pour les biens de la terre.
 20 *lundi.* Lundi gras. S. Eucher.
 21 *mardi.* Mardi gras, carnaval, carême prenant ou S. Pancard.
 22 *mercredi.* Mercredi des Cendres, enterrement du carnaval.
 23 *jeudi.* S. Gérard.
 24 *vendredi.* S. Mathias.
 25 *samedi.* S. Ildefonse.
 26 **DIMANCHE.** Premier dimanche de carême; fête des Brandons.
 27 *lundi.* Ste Honorine.
 28 *mardi.* S. Romain.



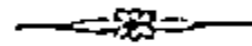
MARS LE HALEUX

1	<i>mercredi.</i>	S. Aubin.
2	<i>jeudi.</i>	S. Simplicie, invoqué contre les maux de tête.
3	<i>vendredi.</i>	Ste Cunégonde.
4	<i>samedi.</i>	S. Guennolé.
5	DIMANCHE.	S. Adrien.
6	<i>lundi.</i>	Ste Colette.
7	<i>mardi.</i>	S. Thomas d'Aquin.
8	<i>mercredi.</i>	S. Jean-de-Dieu.
9	<i>jeudi.</i>	Ste Françoise.
10	<i>vendredi.</i>	Les 40 martyrs ou les 40 chevaliers.
11	<i>samedi.</i>	S. Constantin.
12	DIMANCHE.	S. Grégoire-le-Grand, patron des écoliers.
13	<i>lundi.</i>	Ste Euphrasie.
14	<i>mardi.</i>	S. Lubin. — DINER FOLKLORIQUE.
15	<i>mercredi.</i>	S. Longin.
16	<i>jeudi.</i>	S. Cyriaque.
17	<i>vendredi.</i>	Ste Gertrude, invoq. contre les rats et les souris.
18	<i>samedi.</i>	S. Alexandre.
19	DIMANCHE.	S. Joseph, patron des charpentiers.
20	<i>lundi.</i>	S. Joachim.
21	<i>mardi.</i>	S. Benoît, invoqué contre les fièvres.
22	<i>mercredi.</i>	S. Émile.
23	<i>jeudi.</i>	S. Victor.
24	<i>vendredi.</i>	S. Gabriel ; arrivée des hirondelles.
25	<i>samedi.</i>	La Bonne-Dame de mars ; Notre-Dame de Chasse-Mars.
26	DIMANCHE.	S. Ludger.
27	<i>lundi.</i>	S. Rupert.
28	<i>mardi.</i>	Ste Dorothee.
29	<i>mercredi.</i>	S. Eustase.
30	<i>jeudi.</i>	S. Mamertin.
31	<i>vendredi.</i>	S. Guy.



AVRIL GENTIL

- 1 *samedi*.
- 2 **DIMANCHE.** Les Rameaux, les Palmes ou Pâques fleuries.
- 3 *lundi*. S. Agape.
- 4 *mardi*. S. Ambroise.
- 5 *mercredi*. S. Vincent-Ferrier, patron des vignerons.
- 6 *jeudi*. Jeudi saint ou jeudi blanc.
- 7 *vendredi*. S. Hégésippe.
- 8 *samedi*. Samedi saint, jour de l'eau bénite.
- 9 **DIMANCHE.** Les Œufs de Pâques ; l'Omelette pascale.
- 10 *lundi*. S. Macaire.
- 11 *mardi*. S. Léon, pape. — Dîner Folklorique.
- 12 *mercredi*. S. Jules.
- 13 *jeudi*. S. Justin.
- 14 *vendredi*. S. Tiburce.
- 15 *samedi*. S. Pierre.
- 16 **DIMANCHE.** Pâques closes, jour des pots cassés.
- 17 *lundi*. S. Anicet.
- 18 *mardi*. S. Parfait.
- 19 *mercredi*. S. Simon.
- 20 *jeudi*. S. Rodolphe.
- 21 *vendredi*. S. Anselme.
- 22 *samedi*. Ste Opportune.
- 23 **DIMANCHE.** S. Georges, patron des guerriers ; ou Georget, un des vendangeurs.
- 24 *lundi*. S. Léger, invoqué contre les maux d'yeux.
- 25 *mardi*. S. Marc ; sous le nom de Marquet, un des vendangeurs.
- 26 *mercredi*. S. Clet.
- 27 *jeudi*. S. Vital.
- 28 *vendredi*. S. Polycarpe.
- 29 *samedi*. S. Pierre de Milan.
- 30 **DIMANCHE.** S. Eutrope, invoqué contre les hydropisies et les enflures.



MAI FLEURI

1	<i>lundi.</i>	L'arbre de mai ; la rosée de mai.	
2	<i>mardi.</i>	S. Athanase.	
3	<i>mercredi.</i>	Invention de la Croix ; S. Croiset, un des vendangeurs.	
4	<i>jeudi.</i>	Ste Monique.	
5	<i>vendredi.</i>	S. Pie V.	
6	<i>samedi.</i>	S. Jean Porte-Latine, patron des libraires et des huiliers ; la petite S.-Jean.	
7	DIMANCHE.	S. Stanislas.	
8	<i>lundi.</i>	S. Désiré	
9	<i>mardi.</i>	S. Colinet, un des vendangeurs. — DINER FOLKLORIQUE.	
10	<i>mercredi.</i>	S. Isidore le laboureur, patron des laboureurs.	
11	<i>jeudi.</i>	S. Mamert, invoqué contre les maladies des seins.	} Les saints de glace.
12	<i>vendredi.</i>	S. Pancrace.	
13	<i>samedi.</i>	S. Servais.	
14	DIMANCHE.	S. Pacôme.	
15	<i>lundi.</i>	S. Maxime.	} Les Rogations ou Rouaisons.
16	<i>mardi.</i>	S. Honoré, patron des boulangers.	
17	<i>mercredi.</i>	S. Pascal.	
18	<i>jeudi.</i>	ASCENSION, fête des couvreurs.	
19	<i>vendredi.</i>	S. Yves, patron des avocats et des avoués.	
20	<i>samedi.</i>	S. Bernardin de Sienne.	
21	DIMANCHE.	Ste Virginie.	
22	<i>lundi.</i>	Ste Julie, premier jour de la longue semaine.	
23	<i>mardi.</i>	S. Didier.	
24	<i>mercredi.</i>	S. Donat ou Donatien, invoqué contre le tonnerre et l'incendie.	
25	<i>jeudi.</i>	S. Urbain ou Urbinet, le dernier des vendangeurs, le pire de tous quand il s'y met.	
26	<i>vendredi.</i>	S. Philippe de Néri.	
27	<i>samedi.</i>	S. Jean, pape.	
28	DIMANCHE.	La PENTECÔTE, fête du Saint-Esprit.	
29	<i>lundi.</i>	S. Maximin, invoqué pour les biens de la terre.	
30	<i>mardi.</i>	S. Ferdinand.	
31	<i>mercredi.</i>	Ste Pétronille.	



 JUIN LE BIEN VÊTU

- | | | |
|----|------------------|--|
| 1 | <i>jeudi.</i> | S. Pamphile. |
| 2 | <i>vendredi.</i> | S. Erasme, invoqué contre les coliques. |
| 3 | <i>samedi.</i> | Ste Clotilde. |
| 4 | DIMANCHE. | La Trinité, fête des plombiers et des tailleurs de robe. |
| 5 | <i>lundi.</i> | S. Boniface, archevêque. |
| 6 | <i>mardi.</i> | S. Norbert. |
| 7 | <i>mercredi.</i> | S. Claude. |
| 8 | <i>jeudi.</i> | Fête-Dieu. |
| 9 | <i>vendredi.</i> | Ste Pélagie. |
| 10 | <i>samedi.</i> | S. Landry. |
| 11 | DIMANCHE. | S. Barnabé. |
| 12 | <i>lundi.</i> | S. Rufin |
| 23 | <i>mardi.</i> | S. Antoine de Padoue, invoqué pour retrouver les objets perdus. |
| 14 | <i>mercredi.</i> | S. Basile-le-Grand, protège les brebis. |
| 15 | <i>jeudi.</i> | S. Guy. |
| 16 | <i>vendredi.</i> | S. François Régis. |
| 17 | <i>samedi.</i> | S. Amand, invoqué pour les enfants faibles et malades. |
| 18 | DIMANCHE. | Ste Marine. |
| 19 | <i>lundi.</i> | SS. Gervais et Protais, invoqués contre les incontinenances d'urine. |
| 20 | <i>mardi.</i> | Ste Florence. |
| 21 | <i>mercredi.</i> | S. Louis de Gonzague, patron des écoliers. |
| 22 | <i>jeudi.</i> | S. Paulin. |
| 23 | <i>vendredi.</i> | S. Andry. |
| 24 | <i>samedi.</i> | Nativité de S. Jean-Baptiste, fête des ceinturonniers ; feux de S. Jean. |
| 25 | DIMANCHE. | Ste Lucie. |
| 26 | <i>lundi.</i> | S. Babolin. |
| 27 | <i>mardi.</i> | Ste Adèle. |
| 28 | <i>mercredi.</i> | S. Irénée. |
| 29 | <i>jeudi.</i> | SS Pierre et Paul. |
| 30 | <i>vendredi.</i> | Conversion de S. Paul. |



JUILLET LE FAUCILLEUX

- 1 *samedi*. S. Thibault, invoqué pour les biens de la terre.
 2 **DIMANCHE**. Visitation de la Ste Vierge.
 3 *lundi*. S. Anatole.
 4 *mardi*. S. Martin d'été, S. Martin le bouillant.
 5 *mercredi*. Ste Zoé.
 6 *jeudi*. S. Tranquille ou Tranquillin.
 7 *vendredi*. S. Alexis.
 8 *samedi*. Ste Anne.
 9 **DIMANCHE**. S. Maximin.
 10 *lundi*. Ste Félicité.
 11 *mardi*. Translation de S. Benoit.
 12 *mercredi*. S. Gualbert.
 23 *jeudi*. S. Eugène.
 14 *vendredi*. S. Bonaventure, invoqué contre la paralysie et les douleurs rhumatismales.
 15 *samedi*. S. Henri.
 26 **DIMANCHE**. Notre-Dame-du-Mont-Carmel.
 17 *lundi*. S. Alexis.
 18 *mardi*. S. Clair, donne une journée claire.
 19 *mercredi*. S. Vincent-de-Paul, commencement des jours caniculaires.
 20 *jeudi*. Ste Marguerite, patronne des femmes enceintes et des nourrices.
 21 *vendredi*. S. Victor.
 22 *samedi*. Ste Madeleine, patr. des gantiers, des cardeurs.
 23 **DIMANCHE**. S. Apollinaire, patron des épingliers.
 24 *lundi*. Ste Christine, fait parler les enfants.
 25 *mardi*. S. Jacques le Majeur, patron des voyageurs.
 26 *mercredi*. Ste Anne, patronne des fabricants de peignes et des menuisiers.
 27 *jeudi*. S. Christophe, patron des forts de la halle et des fruitiers.
 28 *vendredi*. S. Samson.
 29 *samedi*. Ste Marthe.
 30 **DIMANCHE**. S. Abdon.
 31 *lundi*. S. Loup, guérit les maux de jambe.



AOUT

- 1 *mardi.* Les SStes Vierges : Foi, Espérance et Charité.
 2 *mercredi.* Notre-Dame-des-Anges.
 3 *jeudi.* Invention de S. Etienne.
 4 *vendredi.* S. Dominique.
 5 *samedi.* Notre-Dame-aux-Neiges.
 6 **DIMANCHE.** Transfiguration de Notre-Seigneur.
 7 *lundi.* S. Gaëtan.
 8 *mardi.* S. Just, patron des cuisiniers.
 9 *mercredi.* S. Romain.
 10 *jeudi.* S. Laurent, patron des cuisinières et des cabare-
 tiers.
 11 *vendredi.* S. Taurin, donne de la pluie.
 12 *samedi.* Ste Claire, patronne des blanchisseuses, guérit
 les maux d'yeux.
 13 **DIMANCHE.** S. Hippolyte.
 14 *lundi.* S. Eusèbe.
 15 *mardi.* Notre-Dame d'août.
 16 *mercredi.* S. Roch, patron des paveurs, guérit de la peste.
 17 *jeudi.* S. Mammès, guérit des coliques.
 18 *vendredi.* Ste Hélène.
 19 *samedi.* S. Manuel.
 20 **DIMANCHE.** S. Bernard, abbé de Clairvaux.
 21 *lundi.* S. Privat.
 22 *mardi.* S. Symphorien, invoqué pour les enfants faibles.
 23 *mercredi.* S. Sidonien ou Sidoine.
 24 *jeudi.* S. Barthélemy, invoqué contre les convulsions et
 les maladies nerveuses des enfants.
 25 *vendredi.* S. Louis, patron des perruquiers, des merciers,
 des maçons.
 26 *samedi.* S. Zéphirin.
 27 **DIMANCHE.** S. Césaire.
 28 *lundi.* S. Augustin, invoqué pour les aliénés.
 29 *mardi.* Décollation de S. Jean-Baptiste, fête des cou-
 reliers.
 30 *mercredi.* S. Fiacre, patron des jardiniers et des cochers.
 31 *jeudi.* S. Ovide, patron des lâches.

SEPTEMBRE

- 1 *vendredi*. SS. Leu et Gilles, commencement des veillées.
 2 *samedi*. S. Lazare, invoqué contre la lèpre.
 3 DIMANCHE. S. Remacle, rend fécondes les femmes stériles.
 4 *lundi*. Ste Rosalie.
 5 *mardi*. S. Bertin.
 6 *mercredi*. S. Amable.
 7 *jeudi*. S. Cloud, invoqué contre les clous.
 8 *vendredi*. Notre-Dame de septembre, fête des traiteurs.
 9 *samedi*. S. Omer.
 10 DIMANCHE. S. Nicolas de Tolentino, invoqué contre les cauchemars.
 11 *lundi*. S. Patient.
 12 *mardi*. S. Raphaël.
 13 *mercredi*. S. Maurille.
 14 *jeudi*. Exaltation de la Croix.
 15 *vendredi*. S. Aubin.
 16 *samedi*. S. Corneille, invoqué contre l'épilepsie.
 17 DIMANCHE. S. Lambert, commencement des nuits de fer.
 18 *lundi*. S. Ferréol.
 19 *mardi*. S. Janvier.
 20 *mercredi*. S. Eustache.
 21 *jeudi*. S. Mathieu, patron des usuriers.
 22 *vendredi*. S. Maurice, patron des fripiers et des teinturiers.
 23 *samedi*. S. Lin.
 24 DIMANCHE. Notre-Dame-de-la-Merci.
 25 *lundi*. S. Firmin, guérit de la fièvre.
 26 *mardi*. Ste Justine.
 27 *mercredi*. SS. Côme et Damien, patrons des coiffeurs et des chirurgiens.
 28 *jeudi*. S. Cérans.
 29 *vendredi*. S. Michel, patron des pâtissiers et des chapeliers.
 30 *samedi*. S. Jérôme.



OCTOBRE

- 1 DIMANCHE. S. Rémy, patron des débiteurs, guérit des maux de gorge.
- 2 *lundi.* SS. Anges gardiens.
- 3 *mardi.* S. Cyprien.
- 4 *mercredi.* S. François d'Assise.
- 5 *jeudi.* S. Placide.
- 6 *vendredi.* S. Bruno.
- 7 *samedi.* S. Serge.
- 8 DIMANCHE. Ste Brigitte.
- 9 *lundi.* S. Denis, évêque, et ses compagnons.
- 10 *mardi.* S. Géréon.
- 11 *mercredi.* S. Gomer.
- 12 *jeudi.* S. Venant.
- 13 *vendredi.* S. Édouard.
- 14 *samedi.* S. Donat, préserve du tonnerre.
- 15 DIMANCHE. Ste Thérèse.
- 16 *lundi.* S. Gal.
- 17 *mardi.* S. Carbonet.
- 18 *mercredi.* S. Luc, patron des peintres, des sculpteurs sur bois.
- 19 *jeudi.* S. Savinien.
- 20 *vendredi.* S. Caprais.
- 21 *samedi.* Ste Ursule.
- 22 DIMANCHE. S. Mellon.
- 23 *lundi.* S. Hilarion.
- 24 *mardi.* S. Magloire.
- 25 *mercredi.* S. Crépin, patron des cordonniers.
- 26 *jeudi.* S. Rustique.
- 27 *vendredi.* Ste Sabine.
- 28 *samedi.* SS. Simon et Jude, patrons des corroyeurs.
- 29 DIMANCHE. S. Narcisse.
- 30 *lundi.* S. Lucain.
- 31 *mardi.* S. Quentin, protecteur des orphelins.



NOVEMBRE

- 1 *mercredi.* La TOUSSAINT.
 2 *jeudi.* Le Jour des Morts.
 3 *vendredi.* S. Hubert, patron des chasseurs, guérit de la rage.
 4 *samedi.* S. Charles.
 5 DIMANCHE. Ste Bathilde.
 6 *lundi.* S. Léonard, patron des fruitiers, guérit des maux de reins.
 7 *mardi.* S. Ernest.
 8 *mercredi.* Les quatre Couronnés, patrons des entrepreneurs de bâtiments.
 9 *jeudi.* S. Mathurin, patron des fous, guérit des maux de tête.
 10 *vendredi.* S. André Avellin, invoqué contre la mort subite.
 11 *samedi.* Eté de la S. Martin, fête des hôteliers et des meuniers.
 12 DIMANCHE. S. René.
 23 *lundi.* S. Brice
 14 *mardi.* S. Malo. — DINER FOLKLORIQUE.
 15 *mercredi.* Ste Eugénie.
 16 *jeudi.* S. Edme.
 17 *vendredi.* S. Aignan, guérit de la teigne.
 18 *samedi.* S. Mandé.
 19 DIMANCHE. Ste Elisabeth de Thuringe.
 20 *lundi.* S. Félix de Valois.
 22 *mardi.* Présentation de la Sainte-Vierge.
 22 *mercredi.* Ste Cécile, patronne des musiciens.
 23 *jeudi.* S. Clément.
 24 *vendredi.* S. Séverin.
 25 *samedi.* Ste Catherine, patronne des charrons; fête des jeunes filles.
 26 DIMANCHE. S. Conrad.
 27 *lundi.* S. Acaire, guérit l'humeur des femmes acariâtres.
 28 *mardi.* S. Sosthène.
 29 *mercredi.* S. Saturnin, vulgairement Aterne ou Atourni, guérit ceux à qui la tête tourne.
 30 *jeudi.* S. André, préside aux mariages.



DÉCEMBRE LE PARESSEUX

1	<i>vendredi.</i>	S. Eloi, patron des orfèvres, des forgerons.
2	<i>samedi.</i>	S. Silvain ou Souain.
3	DIMANCHE.	1 ^{er} Dimanche de l'Avent.
4	<i>lundi.</i>	Ste Barbe, patronne des artilleurs, des brosiers, des femmes mariées.
5	<i>mardi.</i>	S. Nicet.
6	<i>mercredi.</i>	S. Nicolas, patron des tonneliers ; protecteur et correcteur des petits enfants.
7	<i>jeudi.</i>	S. Ambroise.
8	<i>vendredi.</i>	Notre Dame-des-Avents, fête des tapissiers.
9	<i>samedi.</i>	Ste Léocadie.
10	DIMANCHE.	Ste Eulalie.
11	<i>lundi.</i>	S. Damase.
12	<i>mardi.</i>	Ste Constance. — DINER FOLKLORIQUE.
13	<i>mercredi.</i>	Ste Lucie, guérit les maladies d'yeux.
14	<i>jeudi.</i>	S. Nicaise, chasse les souris de la maison.
15	<i>vendredi.</i>	S. Mesmin.
16	<i>samedi.</i>	Ste Adélaïde.
17	DIMANCHE.	Ste Begge ou Beggue, guérit les bègues.
18	<i>lundi.</i>	S. Gatien ou Gratien.
19	<i>mardi.</i>	S. Timoléon.
20	<i>mercredi.</i>	S. Meurice.
21	<i>jeudi.</i>	S. Thomas, patron des sceptiques.
22	<i>vendredi.</i>	S. Honorat.
23	<i>samedi.</i>	Ste Victoire.
24	DIMANCHE.	S. Delphin.
25	<i>lundi.</i>	L'arbre de Noël, la bûche de Noël.
26	<i>mardi.</i>	S. Etienne, patron des tailleurs de pierres.
27	<i>mercredi.</i>	La S. Jean d'hiver, la grand S. Jean.
28	<i>jeudi.</i>	Les SS. Innocents, fête des petits enfants.
29	<i>vendredi.</i>	S. Evroult, guérit du mal de S. Evroult.
30	<i>samedi.</i>	Ste Colombe.
31	DIMANCHE.	S. Sylvestre, guérit des maux de reins.

}
Jours
d'épreuves.





ADRESSES DES FOLKLORISTES

AVEC INDICATION DE LEURS ÉTUDES SPÉCIALES (1)

AASEN (Ivar), Philologue, à Christiana, Norvège.
(*Prov. pop.*)

AHLQVIST (August), Prof. à Helsingfors, Finlande. (*Trad. pop. des peuples du nord de la Russie.*)

ANCONA (Alessandro d'), Prof. all' Università di Pisa. (*Studi sulla poesia popolare.*)

ANDREWS (J. B.), villa Pigautié, à Menton, Alpes-Maritimes. (*Trad. populaires du pays de Menton.*)

ANTONOVITCH (Vladimir), Profess. à l'Univers. de Kiew, rue Lilanska, 20, à Kiew, Russie.

(1) Cette liste, donnée pour la première fois, est nécessairement incomplète. Les personnes qui désirent voir figurer leurs noms dans l'*Almanach* de la seconde année sont priées d'écrire, en temps utile, à M. E. Rolland.

ARBOIT (Angelo), in Piacenza, Italia. (*Canti pop. friulani.*)

ASBJOERENSEN (P. Chr.), Forstmester, à Christiania, Norvège. (*Contes des pays scandinaves.*)

ASCOLI (G. J.); 14, via Fontaccio, Milan.

ASPELIN (E.), Docens à l'Univers. de Helsingfors, Finlande. (*Poésie pop. finnoise.*)

AVOLIO (Corrado), Prof. alla scuola normale femminile di Noto, prov. di Siracusa, Sicilia. (*Canti pop. sicil.*)

BARTSCH (Karl), Univers. Prof. in Heidelberg. (*Tradit. pop. du Mecklembourg.*)

BAUDRY (Frédéric), administrateur de la Bibliothèque Mazarine, à Paris. (*Mythologie comparée; Trad. pop. de la Normandie.*)

BAUMGARTEN (A.), à Kremsmünster, Autriche. (*Tradit. pop. de l'Autriche.*)

BEAUCHAMP (The Earl), Président de la Folklore Society, 13, Belgrave Square, à Londres, S. W.

BERNONI (Domenico Giuseppe), nella R. Prefettura di Venezia. (*Mitografia veneziana.*)

BINDEVALD (Th.), Pfarrer in Grossen-Eichen. (*Trad. pop. de la Hesse.*)

BIRLINGER (A.), Universitaet-Prof. in Bonn. (*Trad. pop. de la Souabe.*)

BLAAS (C. M.), in Stockerau, Autriche. (*Trad. pop. de l'Autriche.*)

- BLADÉ (Jean François), 39, cours Saint-Antoine, à Agen. (*Trad. de l'Armagnac et de l'Agenais.*)
- BÖHME (F.), Professeur à Francfort sur le Mein. (*Musique populaire allemande.*)
- Boos (Hein.), Privatdocent an der Universität, Basel.
- BOUCHERIE (A.), Professeur à la Faculté des lettres de Montpellier.
- BOURGAULT-DUCOUDRAY, Professeur au Conservatoire de Musique à Paris. (*Musique populaire.*)
- BOVENIUS (A.), à Borgi, Finlande. (*Musique pop. des Finnois.*)
- BRANKY (Franz), Professeur, Josefstädterstrasse, 41, à Vienne, Autriche.
- BRITTEN (James), 3, Gumley Row, Isleworth, Middlesex. (*Trad. pop. anglaises.*)
- BRUEYRE (Loys), 134, boulevard Haussmann, à Paris. (*Contes populaires en général.*)
- BUCK (M.), Dr Méd. in Aulendorf, Wurtemberg. (*Trad. pop. de la Souabe.*)
- BUGGE (Sophus), Prof. à Christiania, Norvège. (*Mythologie scandinave.*)
- CANNIZZARO (T.), à Messine, Sicile. (*Chansons pop. siciliennes.*)
- CANTÙ (Cesare), soprintendente agli Archivi di Stato in Milano. (*Canti pop. lombardi.*)

-
- CARNOY (Henri), à Warloy-Baillon, Somme. (*Traditions de la Picardie; Application de la littérature populaire à l'enseignement.*)
- CASTAGNA (Nicola), in città S. Angelo negli Abruzzi. (*Proverbi italiani.*)
- CASTELLI (Raffaele), Prof. al R. Ginnasio di Mazzara del Vallo, in Sicilia. (*Credeuze pop-siciliane.*)
- CHABANEAU (C.), Professeur à la Faculté des lettres de Montpellier.
- CHARENCEY (H. de), 3, rue Saint-Dominique, à Paris. (*Traditions populaires en général; Mythologie américaine.*)
- CHIARO (Luigi Molinaro del), in Napoli. (*Canti pop. napolitani.*)
- CLERMONT-GANNEAU, Vice consul à Jaffa. (*Iconographie mythologique.*)
- COELHO (F. Adolpho), Professor do Curso superior de Lettras, Rua do Quelhas, 107, à Lisbonne. (*Tradit. pop. portugaises.*)
- COMPARETTI (Domenico), Prof. all' Istituto di Studi superiori di Firenze, via del Maglio, Firenze. (*Novelle popolari e interpretazione di miti greci.*)
- CONSIGLIERI PEDROSO (Z.), Prof. do Curso sup. de Lett., Travessa de Lazaro Leitão, 2-1º, Lisboa. (*Traditions du Portugal comparées avec celles du reste de l'Europe.*)

CONSTANS (L.), Professeur au Lycée de Vanves, Seine. (*Mythologie comparée.*)

COOTE (Henry C.), Walwyn House, Richmond Road, West Brompton, London. (*Contes populaires.*)

CORAZZINI (Francesco), Prof. al R. Liceo di Livorno. (*Mitografia italiana.*)

CORONEDI-BERTI (Caterina), in Palermo. (*Usi pop. bolognesi.*)

COSQUIN (Emmanuel), à Vitry - le - Français, Marne. (*Contes populaires comparés.*)

COSTA (D. Joaquin), Profesor de la Institucion libre de enseñanza de Madrid.

CRECELIUS (W.), Professor in Elberfeld. (*Deutsche Volkslieder.*)

DARMESTER (James), 7, place Vaugirard, à Paris. (*Mythologie indo-européenne.*)

DECHARME (P.), Professeur à la Faculté des lettres de Nancy. (*Mythologie grecque.*)

DECURTIUS (Casp.), à Coire, canton des Grisons, Suisse. (*Contes du canton des Grisons.*)

DEMOFILO, Pseudonyme de M. Machado. (*Voy. ce nom.*)

DENNYS (N. B.), à Singapour. (*Folklore de la Chine.*)

DESAIVRE (Leo), à Niort, Deux-Sèvres. (*Trad. pop. des Deux-Sèvres.*)

-
- DONNER (Otto,) Prof. à l'Univers. de Helsingfors, Finlande. (*Chants pop. des Lapons de la Suède ; Poésie pop. finnoise.*)
- DUNGER (H.), Gymnasiallehrer in Dresden. (*Poésie populaire du Vogtland.*)
- ENGELIEN (A.), Lehrer in Berlin. (*Trad. du Brandebourg.*)
- ERK (L.), Prof. in Berlin. (*Deutsche Volkslieder.*)
- FEIERABEND (August), Dr Méd. à Lucerne, (*Procès de sorcellerie.*)
- FERRARO (Giuseppe), Prof. al R. Liceo Ludovico Ariosto in Ferrara. (*Canti popolari monferrini e ferraresi.*)
- FESQUET (P.), à Cognac, par Lassalle, Gard. (*Trad. pop. des Cévennes.*)
- FINAMORE (Gennaro), in Lanciano negli Abruzzi. (*Canti popolari abruzzesi.*)
- FLEURY (Jean), Lecteur à l'Université, à Saint-Pétersbourg, rue des Officiers, 33, logt n° 14. (*Trad. pop. du dép. de la Manche.*)
- FRANCISCI (F.), Dechant in Grafendorf, Kärnten. (*Trad. pop. de la Carinthie.*)
- FRISCHBIER (H.), à Königsberg. (*Trad. populaires de Prusse orientale.*)
- GAGNON (Ernest), Secrétaire du Ministère de l'agriculture à Québec, Canada.
- GAIDOZ (Henri), Directeur de la Revue celtique, 22, rue Servandoni, à Paris. (*Trad. pop. et mythologie celtique.*)

GENETR (A.), Lector au Lycée normal, à Tavastehus, Finlande. (*Chants pop. des Karéliens et des Lapons.*)

GIANANDREA (Antonio), Prof. in Jesi nelle Marche. (*Canti pop. marchigiani.*)

GIRARD DE RIALLE, Conservateur des Archives au Ministère des affaires étrangères, Directeur de la Revue de Linguistique et de Philologie comparée. (*Mythologie comparée.*)

GOMME (G. L.), 2, Park villas, Lonsdale Road, Barnes, London, S. W.

GOTTI (Aurelio), Direttore degli uffizi di Firenze. (*Proverbi toscani.*)

GRADI (Temistocle), R. Provveditore agli studi in Siena. (*Novelle e modi di dire toscani.*)

GRAF (Antonio), Prof. all' Università di Torino. (*Mitografia greca.*)

GRÄSSE (J. G. Th.), Hofrath in Dresden. (*Contes et légendes de l'Allemagne.*)

GREGOR (Rev. Walter), Pitsligo, Fraserburgh, Aberdeenshire, Scotland. (*Trad. populaires de l'Écosse.*)

GRUNDTVIG, Profess., Platanvei, 12, à Copenhague.

GUASTELLA (Serafino Amabile), Prof. al Liceo Campailla de Modica, prov. di Siracusa. (*Proverbi di Siracusa ed usi pop. sicil.*)

-
- GUBERNATIS (Angelo de), Prof. all Istituto di Studi superiori di Firenze, strada Silvio Pellico, 1, à Florence. (*Mythologie générale.*)
- HÄFELIN (François), Professeur à Thann, Alsace. (*Poésie pop. du canton de Fribourg.*)
- HAGENBUCH (T.), Curé à Staufen, par Lenzburg, Suisse.
- HALLER (F.), à Berne, Suisse. (*Formulettes.*)
- HANDELMANN (H.), à Kiel. (*Trad. du Schleswig-Holstein.*)
- HARTMANN (H.), in München. (*Volksschauspiele in Baiern und Oesterreich.*)
- HAUPT (K.), in Görlitz. (*Trad. pop. du Lausitz.*)
- HENDERSON (William), Ashford Court, Ludlow, Shropshire. (*Traditions de l'Angleterre du Nord.*)
- HERTZ (W.), Professor in München. (*Légendes de l'Alsace.*)
- HÖFER (E.), in Stuttgart. (*Deutsche Sprichwörter.*)
- HOLLAND (Robert), Norton Hill, Runcorn, Cheshire.
- HUBER (N.), in Salzburg. (*Trad. p. de Salzburg.*)
- HUST (Jacob), Pasteur luthérien, à Saint-Petersbourg. (*Poésie pop. esthonienne.*)
- IMBRIANI (Vittorio), in Pomigliano d'Arco, prov. di Napoli. (*Canti pop. napolit., e novelle toscane.*)
- IVE (Antonio), in Rovigno. (*Canti istriani e novelline istriane.*)

- JÄKLIN (Dieterich), à Coire, canton des Grisons, Suisse. (*Trad. du canton des Grisons.*)
- JEITTELES (A.), Bibliothekar in Innsbruck, Steiermark.
- JOUBE (Louis), 18, rue d'Erlanger, à Paris. (*Chansons pop. des Vosges.*)
- KESTNER (H.), in Hannover. (*Volkslieder.*)
- KÖHLER (Reinhold), Bibliothekar in Weimar. (*Trad. pop. de tous pays.*)
- KREUTZWALD (Fr.), Médecin à Verro, Livonie. (*Poésie pop. esthoniennne.*)
- KROHN (Julius), Lect. à l'Univers. de Helsingfors, Finlande. (*Hist. de la poésie finnoise.*)
- KUHFF (Ph.), 16, rue Boursault, à Paris. (*Application de la littérature populaire à la pédagogie.*)
- LAISTNER (L.), Victualienmarkt, 12, à Munich, Bavière. (*Croyances et usages de l'Allemagne.*)
- LAMBERT (Louis), Professeur de musique à Montpellier. (*Musique populaire.*)
- LANG (A.), 1, Marloes Road, Kensington, London. (*Contes populaires.*)
- LECLERC (Ch.), 25, quai Voltaire, à Paris. *Librairie Maisonneuve et Cie.*
- LEGER (Louis), 5, rue de Laval, Paris. (*Traditions des pays slaves.*)
- LEGRAND (Émile), 14, rue de Sèvres, à Paris. (*Trad. pop. de la Grèce moderne.*)
-

- LE HÉRICHER (Éd.), à Avranches. (*Littérature pop. de la Normandie.*)
- LEICHT (Michele), Magistrato in Macerata. (*Canti pop. friulani.*)
- LESKIEN (A.), Professor in Leipzig. (*Trad. populaires de la Lithuanie.*)
- LESPY (V.), rue Préfecture, à Pau. (*Proverbes et dictons du Béarn*)
- LIEBENAU (Theodor von), Staatsarchivar à Lucerne. (*Chants pop. historiques de la Suisse.*)
- LIEBRECHT (Félix), Professeur à Liège, 13, rue du Mouton-Blanc. (*Trad. pop. de tous pays.*)
- LIZIO-BRUNO (Letterio), R. Provveditore agli studi in Catania. (*Canti pop. sicil.*)
- LONG (Rev. J.), 19, Adam Street, London, W. C.
- LONIMER (V.), Oberpfarrer in Orlamünde, Prusse. (*Trad. pop. du Saalthal.*)
- LÖNNROT (Elias), paroisse Sammatti, Finlande. (*Poésie pop. finnoise.*)
- LOOTENS (A.), à Bruges. (*Chansons pop. du pays de Bruges.*)
- LUBBOCK (Sir John), High Elms, Beckenham, Kent. (*Usages et coutumes pop.*)
- LUTENDORF (F.), Gymnasiallehrer in Schweriz. (*Trad. du Mecklembourg.*)
- LUTERBACHER (Franz), Gymnasiallehrer in Burgdorf, Schweiz. (*Superstit. des Romains.*)

-
- LUZEL (F. M.), Archiviste à Quimper (Morbihan).
(*Trad. de la Basse-Bretagne.*)
- MACHADO Y ALVAREZ (A.), 22, calle O'Donnel,
à Séville. (*Traditions populaires de l'Espagne.*)
- MAISONNEUVE et Cie, 25, quai Voltaire, à Paris.
(*Éditeurs des travaux sur les traditions populaires.*)
- MANTEROLA (José), à San Sebastian. (*Poésies populaires des basques.*)
- MARTINO (Mattia di), Prof. alla scuola normale
femminile di Noto, prov. di Siracusa, Sicilia.
(*Canti pop. sicil.*)
- MASPERO, Prof. au Coll. de France; Directeur
du Musée de Boulaq, au Caire. (*Mythologie égyptienne.*)
- MEDICO (Angelò dal), in Venezia. (*Canti pop. veneziani.*)
- MEIER (H.), à Emden, Frise orientale.
- MELTZL (Hugo von), à Klausenburg, Transylvanie.
(*Poésie populaire au point de vue esthétique.*)
- MERCIER (Alfred), Secrétaire de l'Athénée louisianais,
à la Nouvelle-Orléans, Louisiane.
(*Contes créoles louisianais.*)
- MIELCK (W. H.), à Hambourg.
- MILÀ Y FONTANALS (D. Manuel), Professeur à
Barcelone.
- MILLIEN (Achille), à Beaumont-la-Ferrière, Nièvre.
(*Poésies pop. du dép. de la Nièvre.*)

-
- MISTRAL (F.), à Maillane, par Graveson, Bouches-du-Rhône. (*Trad. pop. provençales.*)
- MORANDI (Luigi), Prof. al R. Istituto tecnico di Roma. (*Canti e prov. umbri.*)
- MÜLHAUSE (E.), in Rauschenberg, Hessen.
- MÜLLENHOFF (K.), Professor in Berlin. (*Deutsche Mythologie.*)
- MÜLLER (Max), Professeur à l'Université d'Oxford, Norham Gardens, Oxford. (*Mythologie et histoire des religions.*)
- NANNARELLI (Fabio), Prof. alla R. Università di Roma. (*Canti pop. romani.*)
- NERUCCI (Gherardo), Ispettore scolastico in Montale, circondario di Pistoia. (*Canti popolari e nouvelle pop. toscane.*)
- NEUMANN (Fritz), Hauptstr., 73, à Heidelberg. (*Linguist. et littér. populaire romanes.*)
- NIGRA (Costantino), Ambassadeur d'Italie à Saint-Pétersbourg. (*Poésie populaire de l'Europe occidentale.*)
- NINO (Antonio de), Prof. in Sulmona, Abruzzi. (*Usi e proverbi abruzzesi.*)
- NUTT (Alfred), Rosendale Hall, Dulwich.
- ORAIN (Ad.), 14, rue de la Monnaie, à Rennes. (*Trad. populaires du dép. d'Ille-et-Vilaine.*)
- PAPANTI (Giovanni), in Livorno. (*Novelle pop. livornesi.*)

-
- PARIS (Gaston), Membre de l'Institut, 7, rue du Regard, à Paris. (*Contes populaires comparés.*)
- PARISH (Rev. W. D.), The vicarage, Selmeston, Lewes.
- PARISIUS (L.), in Berlin. (*Altmark. u. Magdeburg. Lieder.*)
- PASQUALIGO (Cristoforo), Prof. al R. Liceo Foscarini in Venezia. (*Prov. e canti popolari veneti.*)
- PASSARINI (Ludovico), in Roma. (*Proverbi e modi de dire italiani.*)
- PAUDLER, Professeur à Leipa, Bohême.
- PEACOCK (Edward), Bottesford Manor, Brigg, Lincolnshire.
- PELAY BRIZ (Franc.), à Barcelone. (*Chants populaires de la Catalogne.*)
- PETER (A.), Professor in Troppau, Oesterreichisch-Schlesien.
- PFANNENSCHMID (H.), Archiviste à Colmar. (*Deutsche Braüche.*)
- PIGARINI-BERI (Caterina), in Camerino, Italia. (*Usi pop. marchigiani.*)
- PITRÈ (Giuseppe), piazza Sa Oliva, à Palerme, Sicile. (*Trad. pop. ital.*)
- POGATSCHNIGG (V.), Stadtrath in Wienerisch-Neustadt, Autriche.
- POLITIS (N. G.), rue des Muses, 5, à Athènes.
- POURCHOT (G. F.), à Mandeuve, par Audincourt, Doubs. (*Trad. pop. du pays de Montbéliard.*)
-

-
- PRATO (Stanislao), Prof. al R. Liceo di Spoleto nelle Marche. (*Novelle pop. livornese.*)
- PRÖHLE (H.), in Berlin. (*Deutsche Märchen, Sagen und Lieder.*)
- PRYM (E.), Univ. Prof. in Bonn. (*Syrische Märchen und Sagen.*)
- RALSTON (W. R. S.), 8, Alfred Place, Bedford Square, London. (*Contes pop. comparés.*)
- RAMBAUD (Alfred), Professeur à la Faculté des lettres de Nancy. (*Sur la Poésie épique de la Russie.*)
- REIFFERSCHIED (Alexander), Professor der deutschen Philologie in Greifswald. (*Deutsche Lieder.*)
- RICARD (L. X. de), au Mas d'Encombe, près Montpellier. (*Ch. pop. du Midi de la France.*)
- RICHTER (O.), à Eisleben, Allemagne. (*Légendes de la Thuringe.*)
- ROCHHOLZ (Ernst Ludw.), Professor u. Conservator zu Aarau, Suisse. (*Mythologie allemande; Trad. populaires du canton d'Argovie.*)
- ROLLAND (Eugène), à Aunay, par Auneau, Eure-et-Loir. (*Trad. populaires de tous pays.*)
- ROQUE-FERRIER (A.), sous les Arceaux, à Montpellier. (*Trad. pop. du Languedoc.*)
- ROSA (Gabriele), in Bergamo. (*Tradiz. bergamasche e bresciane.*)

ROSEGGER (P. K.), à Gratz, Styrie. (*Trad. pop. de la Styrie.*)

SABATINI (Francesco), in Roma. (*Trad. populaires italiennes.*)

SALLABERRY (J. D.), notaire à Mauléon, Basses-Pyrénées. (*Chants populaires basques.*)

SALOMONE-MARINO (Salvatore), Assistente alla clinica medica di Palermo. (*Canti e trad. popolare siciliane.*)

SAUVÉ (L. F.), rue Voltaire, 17, à Brest. (*Trad. populaires de la Basse-Bretagne.*)

SAVINI (Giuseppe), in Teramo. (*Proverbi abruzzesi.*)

SCHLOSSAR (A.), in Gratz, Styrie. (*Usages et chants de la Styrie.*)

SCHMIDT (B.), Univ. Prof. in Freiburg in Brisgau. (*Trad. populaires de la Grèce moderne.*)

SCHMIDT (F.), Handelsschuldirektor in Weimar. (*Usages et superstitions de la Thuringe.*)

SCHÖNWERTH (Fr.), Ministerialrath in München. (*Trad. populaires de l'Oberpfalz.*)

SCHRÖER (K. J.), Schuldirektor in Wien. (*Trad. de l'Autriche.*)

SCHULDE (J.), in Tetschen a. d. Elbe, Böhmen. (*Trad. populaires de la Bohême.*)

SCHULENBURG (W. v.), in Burg, Spreewald.

- SCHWARTZ (F. L. W.), Gymnasialdirector in Posen. (*Mythol. all. et trad. de l'Allemagne du Nord.*)
- SÉBILLOT (Paul), 4, rue de l'Odéon, à Paris, et pendant l'été au château de la Saudraie, par Saint-Glen, Côtes-du-Nord. (*Trad. populaires de la Haute-Bretagne.*)
- SEILER (G. D.), à Birseck, canton de Bâle. (*Proverbes et Formulettes du pays de Bâle.*)
- SEPP (J. N.), in München, Baiern.
- SOCIN (A.), Univ. Prof. in Tübingen. (*Syrische Märchen und Sagen.*)
- SOUCHÉ (B.), à la Jarrie, près Pamproux, Deux-Sèvres. (*Trad. populaires des Deux-Sèvres.*)
- SPEE (J.), Gymnasiallehrer in Köln. (*Trad. du Niederrhein.*)
- SPIESS (B.), Lehrer in Meiningen, Fränkisch-Henneberg.
- STAGLIENO (Marcello), in Genova. (*Proverbi genovesi.*)
- STEPHENS (G.), Bianco-Luno's Allee, n° 1, à Copenhague.
- STRAFFORELLO (Gustavo), in Porto-Maurizio, prov. di Genova. (*Proverbi.*)
- TEZA (Emilio), Prof. nelle R. Università di Pisa. (*Novelle popolari in generale.*)
- THORSTEINSSON (Steingrimur), à Reykjavik, Islande. (*Chansons populaires de l'Islande.*)

TIGRI (Giuseppe), Ispettore scolastico in Pistoia.
(*Canti popolari toscani.*)

TIRABOSCHI (Antonio), Bibliotecario in Bergamo.
(*Proverbi bergamaschi ed usi.*)

TOBLER (Ludw.), Prof. an der Universität Zürich.
(*Poésie popul. de la Suisse allemande.*)

TÖPPEN (M.), Gymnasialdirector in Marienwer-
der. (*Trad. pop. des Masures.*)

TSCHUMPERT (Mart.), Pfarrer in Zernetz, Suisse.
(*Formulettes, Devinettes de la Suisse allemande.*)

TYLOR (Edwards B.), Linden, Wellington, So-
mersetshire, London. (*Usages et coutumes.*)

UDAL (J. S.), 4, Harcourt buildings, Temple, E. C.,
London.

VANNUCCI (Atto), Senatore in Firenze. (*Proverbi
latini.*)

VASCHALDE (H.), à Vals, Ardèche. (*Trad. de
l'Ardèche.*)

VASSANO (Pico Luri di), anagramme de Ludovico
Passarini. (*Voy. Passarini.*)

VECKENSTEDT (E.), Gymnasiallehrer in Libau.
(*Trad. des Lettes.*)

VERNALEKEN (Th.), Seminardirector in Gratz.
(*Trad. pop. de l'Autriche.*)

VINSON (Julien), chargé de cours à l'École des
langues orientales, 5, rue de Beaune, à Paris.
(*Traditions pop. des pays basques.*)

- VISENTINI (Isaia), Prof. in Mantova. (*Novelle pop. mantovane.*)
- WEBER (H.), in Eisenach, Saxe-Weimar. (*Trad. pop. de la Lituanie.*)
- WEBSTER (Wentworth), maison Bechienea, à Sare, Basses-Pyrénées. (*Basque Legends.*)
- WEGENER (Th.), Gymnasiallehrer in Magdeburg.
- WEINHOLD (K.), Univ. Prof. in Breslau. (*Deutsche Mythologie.*)
- WESKE (Michael), Lector à l'Univers. de Dorpat. (*Poésie pop. esthonienne.*)
- WESSELY (J. E.), à Leipzig.
- WOLF (J.), Rektor in Mühlbach, Siebenbürgen. (*Trad. pop. de la Transylvanie.*)



NÉCROLOGIE

BENFEY (Th.), mort à Goettingue, le 26 juin 1881.

BOLH (Cecilia), connue sous le nom de Fernan Caballero, morte à Séville, le 7 avril 1880.

BUGAUD (Jérôme), mort en 1880.

DITFURTH (F. W. von), mort à Nuremberg, le 25 mai 1880.

KUHN (Adalbert), mort à Berlin, le 5 mai 1881.

MANNHARDT (W.), mort à Dantzig, le 23 décembre 1880.

MATTEI (Antoine), mort à Paris, le 18 février 1881.

MAYREDER, mort à Vienne, en 1880.





BIBLIOGRAPHIE (1)

ABRAMYTSCHÉW (N.). Collection d'airs populaires russes pour une voix, avec acc. de piano. 1881. (En russe.)

Acta comparationis litterarum universarum. (Revue polyglotte dirigée par MM. Brassai et H. de Meltzl, publiée à Kolozsvar (Klausenburg), en Transylvanie. Une partie de chaque numéro est consacrée à la poésie populaire de diverses nations.)

ADAM (L.). Les patois lorrains. Nancy et Paris, 1881, in-8. (Contient des proverbes et des contes.)

(1) MM. les auteurs et éditeurs sont priés d'envoyer leurs ouvrages, brochures et tirages à part à M. E. Rolland, à Aunay, par Auneau (Eure-et-Loir), afin que l'*Almanach* qu'il rédige puisse dorénavant donner une bibliographie bien complète, c'est-à-dire accompagnée de la mention exacte du nombre de pages, du prix, du nom et des prénoms de l'auteur, du lieu et de la date de publication, du format, etc.

- ANCONA (A. d'). La poesia popolare italiana. *Livorno*, 1878, in-8.
- ANDREE (Richard). Ethnographische Parallelen und Vergleiche. *Stuttgart, Julius Maier*, 1878, VIII-303 p. in-8.
— Zur Volkskunde der Juden. *Bielefeld, Velhagen*, 1881.
- ASBJOERNSEN (P. C.). Auswahl norwegischer Volksmärchen und Waldgeistersagen. Aus dem Norweg. übersetzt von H. Denhardt. *Leipzig*, 1881, 289 p. in-8.
- AYMONIER (E.). Textes khmers, avec trad. sommaire; 1^{re} sér. Contes populaires. *Saïgon*, 1878, 1 vol. in-4 autographié. 25 fr.
- BADKE. Das italienische Volk im Spiegel seiner Volkslieder. *Breslau, Schottländer*, 1879.
- BARBER (E. A.). Aboriginal funeral customs in the United States. *Washington*, 1877.
- BARTOLI (Ad.). Una novellina e una poesia pop. gragnolesi. *Firenze, Carnesecchi*, 1881.
- BARTSCH (K.). Sagen, Märchen und Gebräuche aus Mecklenburg. *Wien*, 1879-80, 2 vol. in-8, de XXV-526 et VI-508 p.
- BASTIAN (Ad.). Die heilige Sage der Polynesier... (La légende sacrée des Polynésiens. Cosmogonie et Théogonie.) *Leipzig, F. A. Brockhaus*, 1881, in-8, de XIII-302 p. (Voy. c.-rendu par Baudissin dans *Theolog. Literaturzeitung*, 9 avril 1881.)
- BEAUVOIS (E.). La Magie chez les Finnois. (Dans *Revue de l'Hist. des Rel.*, 1881.)
- BERGEL (J.). Der Himmel u. seine Wunder. Ein arch. Studie nach alten jüd. Mythografien. *Leipzig, Friedrich*, 1881, in-8.
- BERGER (Ph.). Notes mythol.; Pygmée, Pygmalion. (Dans *Mém. de la Soc. de Ling.*, IV, 1880, pp. 347-358.)

- BERGSTROEM et HOEIJER. Svenska Folkvisor... *Stockholm*, 1880-81 2 vol.
- BERNONI (D. G.). Tradizioni pop. veneziane. *Venezia, tip. Antonelli*, 1878, in-16.
- BLADÉ (J. F.). Poésies pop. en langue franç. recueillies dans l'Armagnac. *Paris, Champion*, 1879, in-8.
- Prov. et Devinettes pop. rec. dans l'Armagnac. *Paris*, 1880, in-8.
- Seize superst. pop. de la Gascogne. *Agen*, 1881, 30 p. in-8.
- Poésies populaires de la Gascogne. T. I. Poésies religieuses et nuptiales. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1882. 7 fr. 50.
- BOEHME (Fr. M.). Altdeutsches Liederbuch. Volkslieder der Deutschen nach Wort und Weise aus dem 12 bis zum 17 Jahrh. *Leipzig*, 1877.
- Sechs Volksl. f. Mænnerchor. *Mainz; Schott'ssæbue*, 1881.
- BONDESON (A.). Hallændska Sagor. *Lund*, 1880, in-8, v-155 p. (Voy. c.-rendu de Liebrecht dans *Germania*, XXVI, p. 115 et s. — Voir encore *Finsk Tidskrift*, 1881, p. 325-326, et *Svenska Landsmalen*, 1879-1880, p. 719.)
- BOOS (Heinr.). Basler Spruchpoesie. (Dans *Basler hist. Jabrb.*, 1879.)
- BOUCHÉ-LECLERCQ. Hist. de la Divination antique. *Paris, Leroux*, 1879, 4 vol. in-8.
- BOYLESVE (M. de). Cours de relig. Les animaux et leurs applicat. symboliques. *Paris*, 1881, in-18.
- BRANKY (Franz). Fünf Sagen vom Hochschwab (Steiermark). (Dans *Zeitsch. f. deutsche Phil.*, XII, p. 342-348.)
- Hans; Volksüberlieferungen aus Nieder-Österreich. (Dans *Zeitsch. f. deutsch. Philol.*, VIII, p. 73-101.)

-
- BRITTEN (J.). Remains of Gentilisme and Judaisme by John Aubrey, R. S. S. 1686-87 edit. and annotated by J. Br. *London*, 1881, in-8, 273 p. (Publication de la *Folklore-Society*.)
- BRUSTON (Ch.). L'idée de l'immortal. de l'âme chez les Phéniciens et les Hébreux. *Montauban*, 1879, in-8.
- BUGGE (Sophus). Studien over de nordiske Gude-og-Heltesagns Oprindelse. I. *Christiania*, 1881. (V. c.-rendu dans *Literar. Centrabl.*, 9 avril 1881.)
- Studien üb. die Entsteh. der nordischen Götter u. Heldensagen. Uebers. v. O. Brenner. Erste Theile. *München, Kaiser*, 1881.
- BUJEAUD (J.). Refrains des chans. pop. (Dans le *Courrier littéraire* du 25 mai 1877.) *Paris, Sandoz*, 8 p. in-8.
- BULGAKOV (Th. J.). Stefanit i Ichnilat. *Saint-Petersbourg*, 1878. (Publicat. de la *Société des biblioph. russes*.) 184 p. in-4. C'est la reproduct. d'une trad. en anc. slave d'une vers. grecque de Kalila et Dimna.
- BUSCON (L.). Rec. des prov. pat. du Tarn-et-Garonne. (Dans *Bull. de la Soc. arch. de T.-et-G.*, 1876.)
- BUSS (E.). Der Volksaberglaube. Vortrag gehalt. im Bernouillanum im Basel. *Basel, H. Richter*, 1881.
- BYSACK (G. D.). Folklore scraps from Birhum, Bengal. (Dans *Indian Antiquary*, march 1880.)
- CABALLERO (Fernan). Cuentos, oraciones, adivinas y refranes populares é infantiles recogidos por Fernan Caballero. *Madrid*, 1877, in-16. (V. c.-rendu dans la *Enciclopedia* de Séville, 15 mai 1879.)
- CARNOY (H.). Contes, légendes, etc., recueillis à Warloy (Somme). 1879. (Voy. compte-rendu de R. Köchler, dans *Zeitsch. f. roman Philol.*, III, pp. 311-313.)

- CARRINGTON (Miss Evelyn). Singing games. (Dans *Folklore Record*, t. III (1881), pp. 169-173.)
- CASTRO (G. de). La Storia nella poesia pop. milanese (tempi vecchi). *Milano, G. Brigola, 1879, in-8.*
- CHABAS (F. J.). Les libations chez les anciens Égyptiens. (Dans *Congrès prov. des Oriental.*) *Saint-Étienne. Chansons populaires tournaisiennes. Nouv. édit. Tournay, 1877, in-32.*
- CHARENCEY (H. de). Des anim. symbol. dans leur relat. avec les points de l'espace chez les Américains. *Paris, Leroux, 1878, 19 p. in-8.*
- Chronologie des âges, d'après la mythol. mexicaine. *Caen, 1878, 31 p. in-8.*
- Le fils de la Vierge. *Le Havre, 1879, 28 p. in-8.* (Il s'agit de croyances relatives à des vierges enfantant des héros.)
- Les traditions rel. au fils de la Vierge. Complément. *Paris, 1881, 40 p. in-8.* (Dans *Ann. de philos. chrét.*)
- CHAVÉE (H.). La science des religions. *Paris, 1879, in-18.*
- CHRISTALLER (J. G.). Twi Mmehusem mpensaahansia mmoanno. A Collection of 3,600 Tshi Proverbs in use among the Negroes of the Gold Coast speaking the Asante and Fante language. *Basel, Missionsbuchhandlung, 1880, in-8, XII-152 p.*
- CLAUS (A.). De Dianae apud Graecos natura. *Breslau, Hirt, 1881, in-8. Preis, 1 M. 50.*
- CLERMONT GANNEAU. Horus et saint Georges, notes d'arch. orient. et de mythol. sémit. *Paris, 1877, in-8.*
- Le dieu Satrape et les Phénic. dans le Péloponèse. *Paris, 1877, in-8.*
- Mythologie iconographique. *Paris, 1878, in-8.*

- CLERMONT GANNEAU. L'enfer assyrien. (Dans *Rev. archéologique*, déc. 1879.)
- L'imagerie phénic. et la mythol. iconog. chez les Grecs. I. La coupe de Palestrina. *Paris*, 1880. (Voir comptes-rendus dans l'*Academy* du 3 juillet 1880, l'*Athenæum* du 28 août 1880 et la *Rev. crit.* du 2 août 1880.)
- COELHO (A.). Contos populares portuguezes. *Lisboa*, P. Plantier, 1879, in-8, xxxii-167 p.
- Romances popul. e rimas infantis portug. (Dans *Zeitsch. f. rom. Ph.*, 1879, III, pp. 61-72 et 193-199.)
- Os dialectos romanicos na Africa, Asia e America. (Dans *Boletim da Soc. de geogr. de Lisboa*, 1880.) 66 p. in-8. (On y trouve 30 devinettes créoles des îles du Cap-Vert.)
- COLLIGNON (M.). Essai sur les monuments grecs et romains relatifs au mythe de Psyché. *Paris*, E. Thorin, 1877.
- COMBETTES-LABOURRELIE (L. de). Roman et patois. *Gaillac*, 1878. (On y trouve pp. 114-149 des proverbes languedoc.)
- CONSIGLIERI-PEDROSO (Z.). Contribuções para huma mythologia pop. portugueza. *Porto*, 1880, in-8. (Cet ouvrage paraît par fascicules.)
- CONSTANS (L.). La légende d'Œdipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes, en particulier dans le *Roman de Thèbes*, texte français du XII^e siècle. *Paris*, Maisonneuve et Cie, 1881, x-390 p. in-8. (V. c.-rendu de Teza dans *Giornale di Filologia rom.*, 6.)
- COOTE (H. Ch.). Folk lore the source of some of M. Galland's tales. (Dans *Folk-Lore Record*, t. III (1881), pp. 178-191.)

-
- CORAZZINI. Componimenti minori della Letteratura pop-ital. *Benevento*, 1877.
- CORDIER (Eugène). Légendes des Hautes-Pyrénées. *Bagnères de Bigorre*, 1878.
- COSQUIN (E.). La légende des saints Barlaam et Josaphat. (Dans *Rev. des quest. hist.*, 1^{er} oct. 1880.)
- COUSINS (W. E.). Malagasy customs. 1875. 56 p.
- COX (G. W.). An introduct. to the Science of comparat. Mytholog. and Folk-lore. *London*, 1881, 378 p. in-8.
- CUSR (R.). Les religions et les langues de l'Inde. *Paris*, 1880, in-12, 200 p.
- DAHLE (L.). Malagasy Folklore. 1877. 450 p.
- DAL (Wlad.). Les proverbes du peuple russe. *Saint-Petersbourg*, 1879, 2 vol. de LXIII-685 et 638 p. (En russe.)
- DAMANT (Jam.). Bengali Folklore Legends from Dinagepore. (Dans *Indian Antiquary*, IX, janv. 1880.)
- DECURTIUS (C.). Rhetische Studien. I. Das rhätoromanische Märchen. (In der *Zetsch. Alpina, Organ f. Alpenkunde*, 1879, n° 1.)
- DEMOFILO. Coleccion de enigmas y adivinanzas en forma de Diccionario. *Sevilla*, 1880, in-12, 492 p.
- Coleccion de cantes flamencos (c'est-à-dire *tsiganes*.) *Sevilla*, 1881, in-12, XVIII-211 pp. Prix : 1 fr.
- DENIS (A.). Recherches sur les almanachs de la Champagne, précédées d'un essai sur l'hist. de l'almanach. *Paris*, 1881, in-8.
- DENNISON (W. T.). The Orcadian sketch book 1880. (Cont. *contes pop. des iles Orcades*.)

-
- DESAYRE (Leo). Jeux et divertissements pop. en Poitou avant la Révolution. *Niort, Clouzet, 1879, in-8, 24 p.*
- Croyances, présages, usages, traditions et proverbes. *Niort, L. Clouzet, 1881, in-8, 39 p.*
- Formulettes et enfantines du Poitou. *Niort, Clouzet, 1881, 35 p. in-8.*
- DE VISSER. De Daemonologie van het oude Testament. *Utrecht, 1880.* (V. compte-rendu de Baudissin dans *Theolog. Literaturz.*, du 1^{er} janvier 1881.)
- DILLAYE (F.). Les contes de Perrault, avec notices, variantes, etc. *Paris, Lemerre, 1880, xxxiv-244 p. in-12.*
- DOERING (Th.). Jerusalem. Ein Beitrag zur Frage üb. d. Verhältniss d. Christenthums zur Freimaurerei. *Kattowitz, Siwinna, 1881, in-8. Preis, 1 M.*
- DOJCEVICS (Vuk). Contes recueillis par St. M. Ljubitch. (En serbe.) *Vienne, 1878.*
- DORMAN (R. M.). Origin of Primitive Superstitions, and their Development into the Worship of Spirits, and the Doctrine of Spiritual Agency among the Aborigines of America. *Philadelphia, Lippincott, 1881, in-8, 398 p.*
- DORSA (V.). La tradizione greco-lat. negli usi e nelle credenze pop. della Calabria citeriore. *Cosenza, 1879, in-8.*
- DOWSON (John). A Classical Dictionary of Hindu Mythology. *London, Trübner, 1879, in-8, de xx-412 pp.*
- DUBOIN. La justice et les sorciers au XVI^e siècle (1881?).
- DU LAURENS DE LA BARRE (E.). Nouveaux Fantômes bretons, contes, légendes. *Paris, Dillet, 1881, 300 p. in-18.*

-
- DUVAL (L.). Esquisses marchaises. Superstit. et légendes, etc. *Paris, Champion, 1879, 368 p. in-12.*
Prix : 4 fr.
- EDKINS (J.). The Nirvana of the Northern Buddhists. (*Journal of Royal Asiatic Society of Great Britain, janv. 1881.*)
- EDWARDS (C.). History and poetry of fingerrings; nouvelle édition. *New-York, 1880, 239 p. in-12.*
- EGLI (C.). Die Bäume des Paradieses. (Dans *Zeitsch. f. wissenschaftl. Theologie, 1880.*)
- Era nova* (Revue portugaise mensuelle, dirigée par Th. Braga et T. Bastos, paraît depuis juillet 1880, contient différents travaux sur la littérature populaire. V. compte-rendu de Coelho dans *Literaturblatt, de novembre 1881.*)
- FEIERABEND. Der letzte Hexenprocess in der Schweiz. (Dans *Schweizerischer Hausfreund, 1879, n° 44.*)
- FERRARO (G.). Poesie popolari religiose del sec. XIV. *Bologna, 1877, in-12.*
- FINAMORE (G.). Vocab. dell' uso abruzzese. *Lanciano, Rocco Carabba, 1880, VII-338 p. 5 fr. (Contient des proverbes et des chants pop.)*
- FISON (L.) and HOWITT (A. W.). Kamilaroi and Kurnai Group, Marriage and Relationship, with Introduction by Lewis H. Morgan. *London, Macmillan, 1880, in-8.*
- FOA (Cesare). Un canto popolare piemontese e un canto religioso popolare israelitico, note e confronti. *Padova, Prosperini, 1879, 24 p. (V. c.-rendu par Liebrecht dans Literaturblatt, I, p. 263.)*
- Folk-Lore Record.* (Sur le III^e volume de cette collection, voir le compte-rendu de Liebrecht dans *Englische Studien, V, I.*)

- FONTAINE (E. de la). Die Luxemburger Kinderreime. *Luxemburg*, 1877.
- FREISAUFF (R. V.). Salzburger Volkssagen. Mit 900 Illustrationen, Initialen und Vignetten in volksthümlicher Art gezeichnet von J. Eibl. *Wien*, 1880, VII-664 p. in-8. 7 Mark 20. (V. compte-rendu de Laistner dans *Literaturblatt* de mai 1881.)
- FREY (A.). Schweizer Sagen I-XXV. (Dans *Deutsche Jugend*, Band XV, Heft IV.)
- GAGARIN (Le P.). Religions et mœurs des Russes. Anecdotes inédites recueillies par de Maistre et le P. Grivel, mises en ordre et annotées par le P. Gagarin. *Paris, Leroux*, 1879, in-18.
- GAGNON (Ernest). Chants populaires du Canada, 2^e édition. *Québec, Morgan*, 1880, in-8 de VIII-350 p.
- GAIDOZ (H.). Esquisse de la religion des Gaulois. *Paris, Sandoz*, 1879, in-8, 24 p.
- La religion gauloise et le gui du chêne. *Paris, Leroux*, 16 p. in-8.
- GASTER. Beiträge zur vergleichenden Sagen- u. Märchenkunde. (Dans *Monatsch. f. Geschichte d. Judenthums*, 1880.)
- GIANANDREA (A.). Saggio di giuochi e canti fanciulleschi delle Marche. *Roma, tipog. tiberina*, 1878.
- GILBERT (E.). Essai sur les talismans. *Paris, Savy*, 1881, 89 p. in-8.
- GIRARD DE RIALLE. La Mythologie comparée, tome I. *Paris, Reinwald*, 1878. (V. c.-rendu de Bergaigne dans *Rev. crit.*, 5 juill. 1880.)
- GOEDEKE (Karl). Schwänke des sechzehnten Jahrhunderts. *Leipzig, Brockhaus*, XXXII-296 pp. in-8. (Dans *Deutsche Dichter des 16 Jahrh.*, Bd. XII, 1879.)

- GOLDZIEHER (I.). Ueber jüdische Sitten u. Gebräuche aus mohamm. Schriften. (Dans *Monatsch. f. Gesch. d. Judenth.*, 1880.)
- GOLOVATZKY (J.). Chants pop. de la Galicie et de la Ruthénie autrichienne. *Moscou*, 1878, 4 vol. in-8, environ 2000 pages, avec des gravures repr. des costumes et une carte ethnographique. (En russe, galicien et ruthène.)
- GOULD (S. Baring). Curious Myths of the Middle Ages. New ed. *London, Rivingtons*, 1881, gr. in-8, 670 p.
- GRAETER (A.). Die Lieder des Kurgvolkes. (Dans *Zeitsch. d. d. morgentl. Gesellsch.*, 1878, pp. 665-693.) Recueil de la poésie pop. d'une peuplade de l'Inde méridionale.)
- GRAF (Arturo). La leggenda del Paradiso terrestre. *Torino*, 1878, in-18, 103 p.
- La leggenda dell' Amore; conferenza tenuta a Torino nel febbraio 1881. *Torino, Lœscher*, 35 p. in-8. Prix 1 fr.
- GREGOR (Walter). Notes on the Folk-lore of the North-East of Scotland. *London*, 1881, in-8, de 238 p. (Publ. de la *Folklore Society*.)
- GRIFFIS (W. E.). Japanese fairy world. Stories from the wonder-lore of Japan. *New-York*, in-16, VIII-304 p.
- GROSSE (B.). De graecorum dea Luna (Dissertation). *Halle*, 1881, 30 p. in-4.
- GRUNDTVIG (F. L.). Lœsningsstenen. Et sagnhistorisk Studie. *Kjæbenhavn*, 1878, in-8, XII-180 p.
- Danische Volksmæren. Zweite Sammlung, übersetzt von Ad. Strodttmann. *Leipzig*, 1879. (V. c.-rendu de Bender dans *Jenaer Literaturzeit.*, du 8 mars 1881.)

-
- GRUNER (H.). Opfersteine Deutschlands.... (Pierres sacrificatoires d'Allemagne. Études de géologie et d'ethnographie, avec fig. et planches.) *Leipzig, Duncker et Humblot, 1881, in-8.*
- GUBERNATIS (A. de). La Mythologie des plantes. *Paris, Reinwald, 1878. T. I.* (V. c.-rendus de la *Rev. crit.* du 24 mai 1879, de l'*Athenaeum* du 19 avril 1879 et un art. de Consiglieri-Pedroso intitulé : *Essaios criticos, I. A mytholog. das plantas de A. de G.,* extrait de *il Positivismo.* Porto, Imprensa commerc., 14 p. in-8.)
- *Mitologia comparata.* Milano, *Ulrico Hoepli, 1880.* (V. c.-rendu de Barth dans *Rev. de l'hist. des Religions, 1881, p. 73.*)
- GUERRINI (Ol.). La vita e le opere di Giulio Cesare Croce. *Bologna, N. Zanichelli, 1879, XIII-516 pp. in-8. Prix 10 fr.* (C'est une étude sur un ancien recueil de facéties. V. c.-rendu de Köchler, dans *Literaturblatt f. G. u. R. Phil., nov. 1880.*)
- *Alcuni Canti pop. romagnoli, raccolti da Olindo Guerrini per le nozze di Beatrice Carducci.* Bologna, 1880, in-8, 18 p.
- HABERLAND (K.). Der Spiegel im Glauben u. Brauch der Völker. (Dans *Zeitsch. f. Völkerpsychol. u. Sprachf., XIII, 3.*)
- HAEFELIN (F.). Les patois du canton de Fribourg. Grammaire, Choix de poés. populaires, Glossaire. *Leipzig, Teubner, 1879.*
- HAGEN (Hermann). Antike u. mittelalterliche Raethseloesie. *Bern, Froben, 1877, 51 p. in-8.*
- HAGENBUCH. Staufberger Sitten u. Sagen. (Dans *Taschenbuch der Aargau. hist. Gesellsch., 1881.*)

-
- HALLER (F.). Berndeutsche Verschen u. Lieder für Kinder. 5^{te} Aufl. *Bern, Haller, 1879.*
- HARRIS (J. C.). Uncle Remus; his songs and his sayings; the Folklore of the Old Plantation. *New-York, 1880, in-12, 231 p. (Old plantation legends, told by an old negro, in quaint negro dialect, to a little boy; also proverbs, songs, and sayings, all in the racy negro dialect characteristic of the plantation hands in the old slavery days.)*
- HARTMANN (Aug.). Volks chauspiele..... (Drames pop. rec. en Bavière et en Austr.-Hongr., avec mélodies notées de la bouche du peuple, par H. Abele.) *Leipzig, Breitkopf et Härtel, 1880, gr. in-8.*
- HENDERSON (William). Notes on the Folk-lore of the Northern Counties of England and the Borders. *London, 1879. (Publié par la Folk-lore Soc.)*
- HENNE-AM-RHYN. Die deutsche Volkssage im Verhältniss zu den Mythen aller Zeiten u. Völker. Zweite Auflage. *Wien, Hartleben, 1879.*
- HIGNARD. Le mythe de Vénus. (Dans *Annales du Musée Guimet.*)
- HILD (J. A.). Étude sur les démons dans la litt. et la rel. des Grecs. *Paris, Hachette, 1881, XII-337 p. in-8. Prix : 6 fr.*
- HILDEBRANDT (P.). Malorusskiya skazki. *Saint-Petersbourg, 1878.*
- HILLEBRANDT (Alf.). Das altindische Neu-u. Vollmondsopfer in seiner einfachsten Form. *Jena, 1880, XVIII-200 p. in-8. (V. c.-rendu dans Götting. gelehrte Anzeig., 23 juin 1880.)*
- HOLTZMANN (Adolf). Indra nach den Vorstellungen des Mahābhārata. (Dans *Zeitsch. d. d. morgenl. Gesellsch.*, 1878, pp. 290-340.)

- HORSTMANN. Barbour's, des schottischen Nationaldichters, Legendensammlung, nebst den Fragmenten seines Trojanerkriegs zum ersten Mal kritisch herausgegeben von C. Horstmann. I. Band. *Heilbronn, Henninger, 1881.*
- Altengl. Legenden. Neue Folge. *Heilbronn, Henninger, 1881, in-8.*
- JÄKLIN (D.). Volksthümliches aus Graubünden. *Chur, Jost u. Albin, 1879, 3 vol. in-8.*
- JESSUP (H. H.). Missionary in Syria. The women of the Arabs. *London, 1874, in-8.* (Cont. des *Formulettes enfantines arabes.*)
- JOËL (Dr. D.). Der Aberglaube u. die Stellung d. Judenthums zu demselben. I. Heft. *Breslau, Rœbner, 1881, in-8, III-116 p. 3 fr. 75.*
- JOHNSON (Samuel). Oriental Religions in their relation to universal religion. *London, Trübner, 1880, 2 vol. in-8.*
- JUSKEVITCH (A.). Lietuviskos dajnos (Chans. pop. lithuan.). *Kasan, 1880.*
- KADEN (Wold.). Unter den Olivenbäumen. Süditalische Volksmärchen. *Leipzig, F. A. Brockhaus, 1880, XL-265 p. in-16.* (V. sur cet ouvr.: *Le novelline popolari dell' Italia meridionale pubbl. da W. K. sono plagio tedesco d'un libro sicil., dans les Nuove Effemer. sicil., vol. XI, 1881. Palermo, 13 p. in-8.*)
- Theatralische Volksbelustigungen in Süd-Italien. (Dans *Magaz. f. die Literatur des Ausland, 1881, nos 27 et suiv.*)
- KINGSTON (W.). Demoniacal possession in India. (V. c.-rendu dans *The nineteenth century, oct. 1880.*)

- KIRPITSCHNIKOF (A.). Les romans grecs dans la nouv. littér. Rech. sur Barlaam et Josaphat. *Charkow*, 1876, gr. in-8. (En russe.)
- KÖHLER (R.). L'âme en gage, 3 p. in-8. (Dans *Romania*, 1879, pp. 118-120.)
- KÖELBING (E.). Elis Saga ok Rosamundu. Mit Einleitung, deutscher Uebers. und Anmerkungen zum ersten Male herausg. von Köelbing. *Heilbronn, Henninger*, 1881.
- KOLBERG. Lud' Jego zwyc zaje, spasob zycia, mowa, podania, przyzslowia, obrzendy, gusla, zabawy, piesni, muzyka i tance. (Le peuple polonais. Ses coutumes, manière de vivre, langage, traditions, proverbes, cérémonies, conjurations, passe-temps, chants, musique et danse.) *Varsovia-Cracovia*, 1857-1881, 14 vol. (*Le vol. XIV contient une importante collection de contes.*)
- KOSCHWITZ (E.). Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Const. Ein altfr. Gedicht des XI. Jahrh. *Heilbronn, Henninger*, 1880, 114 p. in-8. (V. compte-rendu dans *Literaturbl. f. germ. u. rom. Philol.*, 1881, col. 286 et suiv.)
- KRETSCHMER (A.) und C. ROHRBACH. Die Trachten der Völker vom Beginn der Geschichte bis zum 19. Jahrh. 2. Ausg. *Leipzig, Bach*, 1881. (*En cours de publication.*)
- KUHACZ-KOCH (F. S.). Juzgo-slovjenske narodne popievke. (Chants nationaux des Slaves méridionaux, avec les airs notés.) *Zagreb (Agram)*, 1879, in-8.
- KUHN (G. J.). [1845 a's Pfarrer zu Burgdorf gestorben] : Schweizerische Volkslieder (im Berner Dialekt) mit Wörterbuch; Herausg. von F. D. Ottiker. *Aarau, Sauerländer*, 1879, in-12.

- LACH-SZYRMA. Folk Lore traditions of historical events. (Dans *Folk-Lore Record*, t. III (1881), pp. 157-168.)
- LANGE. Japanische Sprichwörter. (Dans *Mitth. d. D. Ges. f. Naturkunde Ostasiens*, juin 1880.)
- LEGER. Contes et légendes slaves. (*Bibl. univ.* 1880.)
- LEGGE (J.). The religions of China. *London*, 1880, in-8, X-310 p.
- LEGRAND (Ém.). Contes populaires traduits du grec moderne. *Paris, Leroux*, 1881, XIX-275 p. in-18.
- Chansons populaires de l'arrondissement de Caen. (Dans *Romania*, juillet 1881.)
- LEMPENS (Carl). Geschichte der Hexen und Hexenprozesse, etc. *S^t Gallen, Fubrmann*, 1880.
- LENORMANT (F.). Les Bétyles. (Dans *Rev. de l'hist. des Rel.*, 1881, pp. 31-53.)
- LESKIEN. Litauische Volkslieder aus Willkischken. 1880. (Dans *Arch. f. slav. Philol.*). 20 p. in-8.
- LIEBENAU (T. v.). Nachweise über histor. Volkslieder der Schweiz. (Dans *Anzeiger f. Schweiz. Geschichte*, 1880, n^o 2.)
- LIEBRECHT (Felix). Zur Volkskunde. *Heilbronn*, 1869, in-8, VI-522 p.
- Zur madagascarischen Volkskunde. (Dans *Archiv für Litt. Gesch.*, X, p. 540-549.)
- LIPPERT (J.). Der Seelencult in seinen Beziehungen zur althebräischen Religion. *Berlin, Tb. Hofmann*, 1880, gr. in-8, VII-181 p.

-
- LIPPERT (J.). Die Religionen der europæischen Culturvölker, der Litauer, Slaven, Germanen, Griechen u. Römer, in ihrem geschichtlichen Ursprunge. *Berlin, Tb. Hofmann, 1881, in-8.*
- LOOTENS (A.) et E. FEYS. Chants populaires flamands, avec les airs notés. *Bruges, 1879, gr. in-8, XI-309 p.* (Le titre et la préface sont en français ; le reste est en flamand.) Liebrecht a consacré (dans *Germania*, t. XXIV, p. 384 et suiv.) un compte-rendu détaillé à cet ouvrage.
- LUQUIENS (J.). Remarks on the method and processes of comparative Mythology. (Dans *Proceed. of the American Oriental Society of Boston, 1880.*
- LUTERBACHER. Der Prodigien Glaube u. Prodigienstil der Römer. *Burgdorf, Langlois, 1880.*
- LUZEL (F. M.). Veillées bretonnes. *Morlaix, 1879, in-8, 292 p.*
- Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne. *Paris, Maisonneuve et Cie, 1882, 2 vol. in-12. 15 fr.*
- MACHADO Y ALVAREZ. Adivinanzas francesas y españolas. *Sevilla, 1881.* (Cette étude a paru dans *El Mercantil sevillano.*)
- MAGNITZKI (W.). Piesni Krestian, etc. (Chants pop. d'un village du gouvernement de Kasan.) *Kasan, 1877.*
- MARIUS (E.). Die Persœnlichkeit Jesu Christi. Mit bes. Rücksicht auf die Mythologien der alt. Völker. 2. Aufl. *Leipzig, Eckstein, 1881.*
- MARTINET (Ludovic). Légendes et superst. pop. du Berry. *Bourges, 1879, in-8, 28 p.*

-
- MARTINO (Di). Énigmes populaires siciliennes. *Paris*, 1878, in-8, 11 p.
- MASPERO (G.). Les contes populaires de l'Égypte ancienne. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1882, in-12, 7 fr. 50.
- MASPONS Y LABROS. Lo moli de Sau, tradició popular. (Dans *Lo Gay Saber*, nov. 1878, col. 320-325.)
- Mauritius der Heilige*, Oberster der thebæischen Legion, Landespatron der Diocese Sitten (vom Verfasser der *Helvetia sacra*). *Einsiedeln, Benziger*, 1881.
- MAXWELL (W. E.). Malay proverbs. (Dans *Journal of the Straits branch of the Roy. As. Soc.*, july 1879.)
- MAYERS (W. F.). On the stone figures at chinese tombs and offering of living sacrifices. (Dans *Journ. of the North China branch of the Royal Asiatic Society*, new series, n° XII.)
- MEEUWSEN (Miss). Customs and Superstitions of the Betshuâna. (Dans *Folklore Journal of South Africa*, n° 2, 1879.)
- MELTZL (Hugo de). The black wodas, an inedited gipsy ballad. Original text with translation. *Kolozsvar*, 1879, in-12, 16 p.
- Székler Volksrætsel und Vexierfragen. *Kolozsvar*, 1881, in-12, 24 p.
- Mélusine*. Recueil de mythologie, littérat. pop., etc. *Paris*, 1878, in-4, 25 fr. (M. Maisonneuve est seul dépositaire des exemplaires restants.)
- MERCIER (Alfred). Étude sur la langue créole en Louisiane. (Intéressante étude, suivie d'un conte créole,

publiée dans l'*Athénée Louisianais*, Nouvelle-Orléans, 1^{er} juillet 1880.)

MERCKLIN. Die Talos-Sage u. das sardonische Lachen... [Le mythe de Talos et le rire sardonique.] Contribut. à l'hist. du mythe et de l'art grecs. *Saint-Petersbourg*, Eggers, 1881, gr. in-4.

MINAYEFF (J. P.). Indiiska skazki y legendy. (Recueil de contes du Kamaon, région de l'Himalaya.) *Saint-Petersbourg*, 1877, xx-250 p. (En russe.)

MONTEL (Achille) et Louis LAMBERT. Chants populaires du Languedoc. *Paris*, 1880, 587 p. in-8.

MORDTMANN (J. H.). Mythologische Miscellen. (Dans *Zeitsch. d. d. morgenl. Gesellsch.*, XXXI et XXXII.)

MOZAROVSKI (Al.). Reineke Fuchs dans les Fables russes. *Kasan*, 1879, 200 p. (En russe.)

MUELLENHOFF et MANNHARDT. Die Mater Deum der Aestier. (V. compte-rendu dans *Zeitsch. f. deutsche Alterthum.*, nouv. sér., XII, 2^e liv.)

MÜLLER (E.). Le jour de l'an et les étrennes chez tous les peuples. *Paris*, 1881, in-4.

MÜLLER (Max). Orig. et développ. de la relig. étudiés à la lumière des rel. de l'Inde. Trad. de l'angl. par J. Darmesteter. *Paris*, Reinwald, 1879. (V. compte-rendu dans *Rev. crit.*, 5 juillet 1880.)

NERUCCI (Gh.). Cincelle da bambini, etc. *Pistoia*, 1881. (C'est un recueil de trente contes en dialecte de *Pistoia*, suivi d'un glossaire.)

NÈVE (Félix). Étude et enseignement de la mythologie classique. (Dans *Revue catholique*, Louvain, 1881, p. 285-300.)

-
- NINO (A. de). Proverbi abruzzesi. *Aquila*, 1877, in-8, 128 p.
- Usi abruzzesi. 1^{er} vol. *Firenze*, 1879, in-8, 207 p.
- NOULET (J. B.). Las nonpareilhas receptas, etc. *Paris*, 1880, in-8, VIII-101 p. (Reproduction d'un anc. formulaire de superstit.)
- NYROP (Kr.). Sagnet om odysseus og Polyphem. *Copenhagen*, 1881, 44 p. in-8.
- ORAIN (Ad.). Une excursion dans la forêt de Paimpont. Le conte de la bûche d'or, la chanson des filles de Forges. *Rennes*, 1880, in-8, 48 p.
- OSENBRUEGGEN. Das Berner Oberland, mit Schilderungen und Sagen. Querfol. illustirt, 1879-80. *Darmstadt*, Kœhler.
- PARIS (Gaston). L'ange et l'ermite, étude sur une légende religieuse. *Paris*, 1880, in-8, 28 p.
- La chanson du pèlerinage de Charlemagne. (*Romania*, 1880, 50 p. in-8.) (Ce poème contient nombre de traits populaires.)
- Le Juif-Errant. *Paris*, Sandoz, 1880, 20 p. in-8. (Cf. *Romania*, 1881, p. 212-216.)
- PARRETT (J.) et W. E. COUSINS. Malagasy Proverbs. 1873, 78 p.
- PERHAM. A Sea-Dyak Tradition of the Deluge and consequent Events. (Dans *Journ. of the Straits branch of the Asiat. Soc.*, déc. 1881). *Singapore*.
- PFANNENSCHMID (H.). Germanische Erntefeste im heidnischen und christlichen Cultus, mit besonderer Beziehung auf Niedersachsen. *Hannover*, 1878.

-
- PIERRET (P.). Essai sur la mythologie égyptienne. *Paris*, 1879, in-8, 87 p.
- PIETSCHMANN (R.). Der aegyptische Fetschdienst und Götterglaube, Prolegomena zur aegyptischen Mythologie, 28 p. in-8, 1878. (Dans *Zeitschrift für Ethnologie*.)
- PIGORINI BERI (Caterina). Proverbi e i modi proverbiali nell' Appennino marchigiano. (Dans *Nuova Antologia*, anno XVI, 2 ser., vol. XXVII, fasc. 10.)
- PITRÈ (G.). Spettacoli e feste popolari Siciliane. *Palermo*, 1881, in-8, XXI-475 pag. Prix 5 fr. (Forme le tome XII de la *Biblioteca delle tradizioni popolari siciliane*.)
- PODBERESKI (A.). Contribut. à la Démonologie du peuple ukrainien, d'après les traditions du cercle de Czehryn. *Cracovie*, 1880, 82 p. (En polonais.)
- POOR (Laura E.). Sanskrit and its kindred Literatures : Studies in Comparative Mythology. *London*, 1881, in-12, 468 p.
- POPOW (W.). Chans. pop. du cercle de Cerdyn (gouvern. de Perm). *Moscou*, 1880. (En russe.)
- POTEBNJA (A.). Chants populaires petit-russiens du XVI^e siècle. *Woronesch*, 1877, 63 p. (En russe.)
- PRUEMER (K.). Westfælische Volksweisheit. Plattdeutsche Sprichwörter, Redensarten, Volkslieder und Reime. *Barmen*, *Mollenhoff*, 1881, in-8. Preis, 1 M.
- QUÉPAT (Nérée). Chants populaires messins. *Paris*, 1878, in-8, 84 p.
- RABÉZANDRINA. Aventures of Ikoëtofétsy and Imahaka. *Antananarivo*, 1876.
-

- RAHMER (M.). Die biblische Erdbeben-Theorie. Eine exeget. Studie. *Leipzig, Friese*, 1881, in-8. Preis, 1 M.
- REED (E. J.). Japan. Its history, traditions, and religions. *London*, 1880, 2 vol. in-8.
- REIFFERSCHIED (A.). Westfälische Volkslieder. *Heilbronn*, 1879, in-4, XVI-192 p. (Les chansons sont suivies de nombreux commentaires et rapprochements qui ont été complétés par M. R. Kochler dans *Anzeiger für deutsches Alterthum. u. deutsche Litteratur*, VI, p. 263 et suiv.)
- REINHARDSTÖTTNER (Carl von). Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphytrio. *Leipzig, W. Friedrich*, 1880, IV-77 p. in-8. (Étude de litt. comparée sur les imitations qui ont été faites de l'*Amphytrion* de Plaute, analysée par M. R. Kochler dans *Literaturblatt* du 6 juin 1881, p. 217.)
- REINISCH (Leo). Die Sahosprache. (Dans *Zeitsch. d. d. morgenl. Gesellsch.*, 1878, pp. 415-464.) (C'est une étude sur une langue abyssinienne terminée par un conte curieux.)
- Revista d'Ethnologia e de Glottologia*. Estudos e notas por F. A. Coelho. *Lisboa*, 1880-1881, in-8. — Les trois premiers fascicules parus contiennent :
- 1° Materiaes para o estudo das festas, crenças e costumes portug.
 - 2° Estudos para a historia dos contos tradicionaes.
 - 3° Rimas infantis.
- Revue celtique*, t. III, nos 3 et 4 janv. et nov. 1878, p. 336-341 : LUZEL, Formules init. et finales des conteurs en Basse-Bretagne ; — p. 365-373 : Rashin Coatie, var. écoss. du conte de Cendrillon publ. par A. LANG,

- avec comment. par R. KOEHLER; — p. 374-378 : Nicht, Nought, Nothing, autre conte écoss. rec. par A. LANG et commenté par R. KOEHLER; — p. 379-385 : LUZEL, L'homme juste, conte breton; — p. 386-394 : LUZEL, une représentat. de S^{te}-Tryphine, mystère bret., à Plouaret, en 1878; — p. 444-445 : GAIDOZ, un conte pop. dans l'Évangile; — p. 447-449 : GAIDOZ : Le songe de Marie, prière galloise; — p. 450-452 : LUZEL, trad. bret. sur l'arc-en-ciel et la lune.
- T. IV. 1879-1880 : p. 60-103 : SAUVÉ, Devinettes bretonnes; — p. 171-202 : FITZ-GERALD, Popul. tales of Ireland; — p. 429-443 : Compte-rendu du premier recueil de Sébillot.
- RISTELHUBER (V.). Une fable de Florian. *Paris, Baer*, 1881, in-8 de 40 p. (C'est une étude de littérature comparée.)
- ROCHHOLZ. Die Zofinger Mordnacht. Ortsage und Festbrauch. (Dans *Taschenbuch der Aargau. Hist. Gesellsch.*, 1881.)
- ROLLAND (E.). Faune populaire de la France. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1877-1881, 4 vol. in-8. (V. les c.-rendus de Liebrecht dans *Germania*, 1880, p. 121-126; de J. Fleury dans *Journ. de Pétersbourg*, 20 décembre 1880; de Ralston dans *Academy*, 3 janv. 1880; de J. Britten dans *The Field*, 8 janv. 1881; de J. Darmesteter dans *Romania*, 1881, p. 286-294.)
- Devinettes de la France. *Paris*, 1877. (V. les comptes-rendus de Pitrè dans *Rivista di letterat. pop. Roma*, 1878, p. 152; de Lang dans *Saturday Review*, febr. 23, 1878.)
- RUBIERI (E.). Storia della poesia pop. ital. *Firenze*, 1877, in-12.

-
- SABATINI (F.). La poesia pop. in Grecia. *Roma*, 1878, in-8.
- La Lanterna. Novella pop. sicil. *Imola*, 1878, in-8.
- Le costumanze del Natale. *Roma, Libr. centr.*, 1880, 20 p. in-8.
- El Fio del Re de la Danimarca, fiaba pop. veneziana. *Roma*, 1880, 165 p. in-8. (Dans *Gli Studi in Italia*, anno III, vol. II.)
- SABJELIN (Iwan). Le peuple russe: ses usages, ses traditions, ses superstitions et sa poésie. *Moscou*, 1880, 607 pages. (En russe.)
- SALOMONE-MARINO. Leggende popolari siciliani in poesia. *Palermo*, 1880, xxix-435 p. in-8. (V. compte-rendu de Liebrecht dans *Zeitsch. f. rom. Philol.*, vol. III, p. 394 et suiv.)
- SAVINI (Giuseppe). La grammatica ed il lessico del dialetto Teramano. Aggiuntevi poche notizie sugli usi, i costumi, le fiabe, le leggende del medesimo popolo Teramano. *Torino, Loescher*, 1881, 207 p. in-8.
- SCHILD. Der grossætti ûs 'em Leberberg. Solothurner Volksreime. Erster Band, Zweite Auflage. *Burgdorf, Langlois*, 1880.
- SCHLOSSAR (A.). Deutsche Volkslieder aus Steiermark. Zugleich Beitræge z. Kenntniss der Mundart u. der Volkspoesie auf baierisch-œsterreich. Sprachgebiete. *Innsbruck, Wagner*, xxxii-482 p. in-8.
- SCHMIDT (B.). Griechische Mærchen, Sagen u. Volksl. *Leipzig*, 1877. (V. c.-rendu de Kœhler dans *Jenaer Literaturzeit.*, 1878.)

-
- SCHMIDT (E. von). Die Philosophie der Mythologie und Max Müller. *Berlin*, 1880, in-8.
- SCHŒBEL. La légende du Juif errant. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1877, in-8.
- L'histoire des Rois mages. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1878, in-8.
- Le mythe de la femme et du serpent. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1876, in-8.
- SCHREIBER (Theodor). Apollon Pythoktonos. Ein Beitrag zur griech. Religion und Kunstgeschichte. *Leipzig*, 1879, in-8, 106 p. (V. c.-rendu de P. Decharme dans *Rev. crit.*, du 19 juillet 1880.)
- SCHULENBURG (W. von). Wendische Volkssagen und Gebräuche aus dem Spreewald. *Leipzig, Brockhaus*, 1880, in-8, xxii-312 p. (Voy. c.-rendu dans *Liter. Centralbl.*, 23 oct. 1880, et *Rev. crit.*, 17 janv. 1881.)
- SÉBILLOT (P.). Traditions, Sup. et Lég. de la Haute-Bretagne. *Paris*, 1880, 41 p. in-8.
- Contes populaires de la Haute-Bretagne. *Paris, Charpentier*, 1880.
- Contes des paysans et des pêcheurs. *Paris, Charpentier*, 1881, in-12.
- Littérature orale de la Haute-Bret. *Paris, Maisonneuve et Cie*, 1881, in 12. 7 fr. 50
- Poissons de mer, noms vulg. prov., etc. (Dans *Rev. de Linguistique*, avril 1881.) 15 p. in-8.
- SEILER (G. D.). Die Basler Mundart. Beitr. z. Dialektforsch. mit volksthüml. Sprüchen, Reimen u. Kinderliedern. *Basel*, 1879.
-

-
- SEYBOTH (A.). Costumes strasbourgeois (XVI^e, XVII^e, XVIII^e siècles). *Strasbourg, Schultz*, 1881.
- SIBREE (James). Madagascar. Geographie, Naturgeschichte, Ethnographie der Insel, Sprache, Sitten u. Gebräuche ihrer Bewohner. Deutsche Ausg. *Leipzig, Brockhaus*, 1881, gr. in-8, XII-424 p. 10 fr.
- SILVARI (Varela). Dos palabras sobre la musica popular de Alicante. (Dans *La Enciclopedia*, Sevilla, 1880, t. IV, n^o 24.) 3 p. in-8.
- SIOUFFI (N.). Études sur la religion des Soubbas ou Sabéens, leurs dogmes, leurs mœurs. *Paris*, 1880, in-8, XII-212 p.
- SKULC (K.). Mytyczna hystorya polska i mytol. slowianska. *Posen*, 1880.
- SMITH (V.). Fragm. de bestiaires chantés. (Dans *Romania*, 1879, p. 121-124.)
- Noël du Velay. (*Idem*, p. 410-421.)
- Ch. pop. du Velay, Trois retours de guerre. (Dans *Romania*, IX, p. 288-293.)
- Vieilles complaints criminelles. (Dans *Romania*, X, p. 194-211.)
- SOUCHÉ (B.). Croyances, Présages et Traditions diverses. *Niort, Clouzet*, 1880, 32 p. in-8.
- Proverbes, Traditions diverses, Conjurations. *Niort, Clouzet*, 1881. 57 p. in-8.
- SPALDING. Elizabethan Demonology..... [C'est une étude s. la Démonol. dans Shakespeare.] *London*, 1880, in-8.

- STEPHENS (G.). Two english folk tales. (Dans *Folk-Lore Record*, vol. III, 1881, pp. 153-156.)
- STOKES (M.). Indian fairy tales, with an introduct. by Ralston. *London*, 1880, 334 p. in-8.
- SURBER. Die Meleager-Sage. *Zurich, Meyer u. Zeller*, 1881.
- TAWNEY (C. H.). The Kathâ Sarit Sâgara, or Ocean of the Streams of Story. Translated from the original sanskrit. *Calcutta*, 1880. (Grande collection des contes de Somadeva, en cours de publication.)
- TEMPLE. Folklore in the Panjab. (Dans *Indian Antiquary*, septemb. 1880.)
- TEXTOR de RAVISI. Superstitions égyptiennes et orientales perpétuées en Occident. (Dans *Bull. du Congrès des orientalistes français*. Saint-Étienne, 1880.)
- THIESSEN. Die Legende von Kisâgotami. (Étude d'histoire littéraire.) *Breslau, W. Kœbner*, 1880, 70 p. in-8. Pr. 2 M. (V. compte-rendu dans *Liter. Centralbl.*, 12 mars 1881, et dans *Deutsche Literaturzeit.*, 15 janv. 1881.)
- TIELE (C. P.). Manuel de l'histoire des religions. Esquisse d'une histoire de la religion jusqu'au triomphe des religions universalistes. Traduit du hollandais par Maurice Vernes. *Paris*, 1880, in-18. 4 fr.
- Traditions et légendes de la Suisse romande*. 2^e édit. *Lausanne, Lucien Vincent*, 1881, in-12.
- TRUMLET (Le col. C.). Les Saints de l'Islam, légendes hagiologiques et croyances algériennes. Les Saints du Tell. *Paris, Didier*, 1881, in-18. LXIX-448 p. 4 fr.

- TRUMPP (E.). Die Religion der Sikhs. Nach den Quellen dargestellt. *Leipzig, Schulze*, 1881, in-12.
- TSAGARELLI (Al.). Études mingréliennes. *Saint-Pétersbourg*, 1880, 2 vol in-8. (En russe. Cet ouvrage contient douze contes, seize chansons, des proverbes et des énigmes.)
- TSCHUMPERT. Bündnerisches Idiotikon. *Cbur*, 1881. (Enthält Sprüchw., Volksræthsel, etc.; erscheint lieferungsweise.)
- VANNUCCI (Atto). Proverbi latini illustrati. *Milano*, 1880, gr. in-8, 370 p.
- VECKENSTEDT (Edm.). Wendische Sagen, Maerchen und abergläubische Gebräuche. *Gratz, Leuschner et Lubensky*, 1880, in-8, XIX-499 pp. (V. compte-rendu dans *Rev. crit.*, 17 janv. 1881, et *Liter. Centralbl.*, 23 oct. 1880.)
- VERNIER (L'abbé). Coucy, ses sires, ses légendes et ses ruines. 1874, in-12. Prix, 1 fr. 50.
- VISENTINI (Isaia). Fiabe mantovane. *Roma, Loescher*, 1879. (Forme le t. VII de la collection Comparetti-D'Ancona.)
- WARD (Rev. W. H.). The serpent tempter in Oriental Mythology. (Dans *Bibliotheca sacra*, avril 1881.) 21 p.
- Warlock (The) o'Skene*. Seconde édition. *Aberdeen, Alex. Murray*, 1881, in-8, 68 p. (Intéressant pour les mythogr.)
- WEBER (A.). Pancadandachattaprabandha. Ein Märchen vom Koenig Vikramâditya. (Dans *d. Abhd. der K. Ak. d. W. zu Berlin*, 1877, in-4.)

- WERNERS (H. J.). Dürener Volksthum. Eine Samml. v. Redensarten, Sprichwörter, Spielen u. s. w. *Aachen, M. Jacobi, 1881, in-8.*
- WOJEWODSKI (L.). Recherches ethnolog. et mythol. I. Crânes humains servant de vases à boire. *Odessa, 1877, 84 p. (En russe.)*
- WOLLNER (W.). Untersuch. über die Volksepik der Grossrussen. *Leipzig, 1879, VIII-147 p. in-8.*
- ZABYLINE (M.). Rousskii Narod... [Le peuple russe, ses coutumes, ses cérémonies religieuses, ses traditions, ses superstitions et sa poésie.] *Moscou, M. Bérézine, 1880, in-8. (En russe.)*
- ZIELCKE (Oscar). Sir Orfeo, ein englisches Feenmärchen aus dem Mittelalter. *Breslau, Kœbner, 1880, 137 p. in-8. (V. comptes-rendus dans Deutsche Literaturzeit., 15 janv. 1881, dans Literaturblatt f. d. u. r. Phil., avril 1881, et dans Englische Studien, V, 1.)*
- ZINZOW (Ad.). Psyche und Eros. Ein milesisches Märchen. *Halle, 1881, in-8. (V. comptes-rendus dans Rev. crit., 25 avril 1881, par P. Decharme, et dans Liter. Centralbl., 19 mars 1881.)*
- Zulu Izaga, that is proverbs of the Zulus, by a zulu missionary. Reprinted from the Natal Colonist Newspaper. Natal, 1880, in-8, III-31 pp. avec 5 pl.*





LE DINER DU FOLKLORE



Le deuxième mardi des mois de *novembre, décembre, janvier, février, mars, avril* et *mai*, les Folkloristes de Paris, auxquels sont invités à se joindre ceux de la Province ou de l'Étranger qui se trouveront ces jours-là dans la capitale, se réunissent dans un banquet fraternel. Rien n'est ménagé pour donner de l'attrait à cette réunion intime; au dessert, on entend chanter quelques chansons nouvellement recueillies, ou dire quelque conte plaisant; on fait passer de main en main des amulettes curieuses, etc., etc. Les personnes qui désirent prendre part à cette petite fête sont priées de s'inscrire quelques jours à l'avance, soit chez M. P. SÉBILLOT, 4, rue de l'Odéon, soit chez M. LOYS BRUEYRE, 134, boulevard Hausmann.

Les diners auront par conséquent lieu les 14 février, 14 mars, 11 avril, 9 mai, 14 novembre et 14 décembre 1882.





I

LE FLAMBEAU D'AMOUR (I)

Chanson des environs de Lorient.



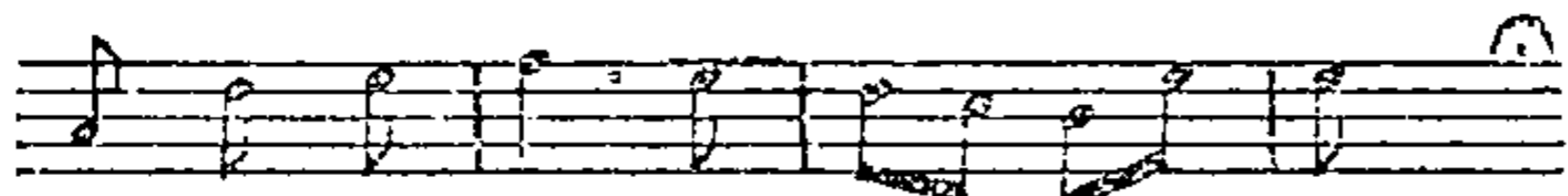
Lentement.



C'é-tait un' jeun' fill' de quinz' ans



Et quel - que cho - se da - van - ta - ge,



Son pèr' l'a mis' dans u - ne tour,



De peur qu'ell' au - rait fait l'a - mour.

(1) Les mélodies que contient cette petite collection ont été révisées, au point de vue de la structure rythmique, par M. Aug. Gevaert, directeur du Conservatoire de musique de Bruxelles.

C'ÉTAIT un' jeun' fill' de quinz' ans
 Et quelque chose davantage,
 Son père l'a mis' dans une tour,
 De peur qu'ell' aurait fait l'amour. } *bis.*

Son cher amant, qui était par là,
 Baissait les yeux baignés de larmes :
 — Si je savais où est la tour,
 Bell', j'irais te voir tous les jours. } *bis.*

— Mon cher amant, si vous venez,
 Je mettrai flambeau pour enseigne,
 Quand l'flambeau sera-t-allumé,
 Il sera temps d' vous approcher. } *bis.*

Entre les onz' heur' et minuit,
 Le beau flambeau d'amour s'allume

 L'amant a cherché jusqu'au jour,
 Sans pouvoir trouver le pied de la tour. } *bis.*

Environ les cinq heur' du matin,
 La bell' a mis la tête en fenêtré ;
 Ell' regardait du haut en bas ;
 Ell' voit son amant au trépas. } *bis.*

— Avec la point' de mes ciseaux
 Je percerai un' de mes veines,
 Je laisserai mon sang couler
 Pour sauver la vie de mon bien-aimé,
 Je laisserai couler mon sang,
 Pour sauver la vie de mon cher amant.

Cf. Puymaigre, *Chants populaires du pays messin*, p. 41; Bujeaud, *Chansons de l'Ouest*, II, p. 186; V. Smith, *Vieilles chansons du Velay et du Forez*, xxx^e chanson (dans *Romania*, 1878, p. 82); et Reiferscheid, *Westphälische Volkslieder*, p. 2 et p. 127-130. L'auteur de ce dernier recueil fait à propos de cette chanson de nombreux rapprochements qui ont été complétés depuis par M. Kœhler, dans *Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Litteratur*, VI, p. 264-266.

Cf. enfin la variante suivante, du Jura, publiée en 1841 par A. Marquiset, dans sa *Statistique de l'arrondissement de Dôle*, t. II, p. 152 :

Qui veut ouïr une chanson,
 C'est d'une jeune damoiselle
 Qui pleurait et soupirait,
 Que son amant n'allait plus voir.

La belle, je vous irais bien voir ;
 Je crains de fâcher votre père.
 Permettez-moi d'ouvrir la tour,
 J'irai vous voir nuit et jour.

Bel amant, si vous y venez,
 J'y mettrai flambeau pour enseigne.
 Tant que le flambeau durera
 Jamais l'amour ne finira.

Le bel amant s'est embarqué
 Parmi les eaux, parmi les ondes,
 A mis le pied sur le bateau,
 N'a plus vu ni ciel, ni flambeau.

La mer flottant l'a enlevé
 Parmi ses eaux, parmi ses ondes ;
 La mer a repris son courroux,
 L'envoya mort au pied de la tour.

Et quand la belle s'est éveillée,
 Qu'elle mit la tête à la fenêtre,
 Regarde en haut, regarde en bas,
 Elle vit son amant au trépas.

Cruelle chose que d'aimer
 Quand on n'a pas ce qu'on aime !
 Hier au soir j'avais un amant,
 Je n'en ai plus présentement.

Je m'en irai parmi les bois,
 J'y ferai comme la tourterelle ;
 Je m'en irai finir mes jours
 Comme mon amant a fini ses amours.

Avec la pointe de mes ciseaux
 Je percerai une de mes veines,
 Je ferai couler de mon sang
 Pour ressusciter mon amant.

Dans ce même ouvrage (t. II, p. 171), A. Marquiset rapporte, à propos du Val de la Loue, une vieille chronique locale qui est une autre forme de ce thème du *Flambeau d'amour*. En voici le résumé :

Le Val de la Loue formait autrefois un lac, de chaque côté duquel s'élevait un château, le château de Clairvent

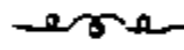
et celui de Montbarrey. Le seigneur de Clairvent, nommé Rainfroy, avait une fille unique, Euriette, qui aimait Loys, fils du seigneur de Montbarrey. Rainfroy ne voulait pas que sa fille épousât Loys, qui était pauvre ; il la mit en dure prison, malgré ses pleurs. Loys alors creusa un chêne à l'aide du feu, et quand la lune était à son décours, il traversait le lac, guidé par un fanal qu'allumait la nourrice d'Euriette. Il baisait la main de sa mie à travers les barreaux de la tour et revenait à Montbarrey content de sa soirée. Mais sa bourse s'épuisa bien vite à payer la nourrice avaricieuse ; la maudite gouine souffla une nuit son cierge, et le canot mal dirigé dévala tout à fond. Loys se noya. Peu de jours après, Rainfroy mourut, et sa fille, devenue libre, jura de retrouver son ami mort ou vif. Elle fit rompre à Parcey la digue qui retenait les eaux du lac, et l'on retrouva Loys tout défiguré. Euriette garda de lui perpétuelle souvenance ; elle bâtit la chapelle d'Ounans, où elle fut inhumée à côté de son doux ami.

Marquiset cite cette légende d'après un ouvrage de Dusillet (*Chronique inédite de Frédéric Barberousse*), auquel je n'ai pas eu occasion de me reporter.

II

L'AMOUR MALHEUREUX

Chanson des environs de Lorient.



MARIEZ-MOI, mon père,
Mariez-moi, ma mère,
Car voici, la la lira la,
Car voici la saison.

Si la saison se passe,
Si la saison se passe,
Les amants, la la lira la,
Les amants s'en iront.

— Qui aurez-vous, ma fille?
Qui aurez-vous, ma fille?
Un prince, la la lira la,
Un prince ou un baron.

— Je n'en veux pas de prince,
Je n'en veux pas de prince,
Ni prince, la la lira la,
Ni prince, ni baron.

Je veux mon ami Pierre,
Je veux mon ami Pierre,
Qui est là-haut, la la lira la,
Là-haut dans cette tour.

— Trop tard parler, ma fille,
Trop tard parler, ma fille.
Pierre n'est pas, la la lira la,
Pierre n'est pas pour vous.

Pierre est jugé à pendre,
Pierre est jugé à pendre,
Mardi, la la lira la,
Mardi, au point du jour.

— Si vous allez le voir pendre,
Si vous allez le voir pendre,
Amenez-moi, la la lira la,
Amenez-moi z'avec vous.

Si la potence est haute,
Si la potence est haute,
Enterrez-moi, la la lira la,
Enterrez-moi dessous.

Vous mettrez sur sa tombe,
Vous mettrez sur sa tombe
Un beau drap, la la lira la,
Un beau drap de velours.

Vous mettrez sur la mienne,
Vous mettrez sur la mienne
Quatre beaux pommiers, la la lira la,
Quatre beaux pommiers d'amour.

Si les gens du roi passent,
Si les gens du roi passent,
Goûteront, la la lira la,
Goûteront de ce fruit doux.

Diront : La belle est morte,
Diront : La belle est morte,
Est morte, la la lira la,
Est morte pour ses amours.

Diront : La belle est morte,
Diront : La belle est morte,
Est morte, la la lira la,
Est morte pour toujours.

Cf. Bujeaud, *Chants de l'Ouest*, II, p. 188; Damase
Arbaud, *Chants de la Provence*, I, p. 111.



III

LA FILLE VENDUE

Chanson des environs de Lorient.



PAR un lundi matin,
On y frappe à ma porte,
On y frappe à ma porte.
C'est trois jeunes grenadiers,
En me disant : La belle,
Il est temps de marcher.

Je leur ai demandé :
Soldats, où est la guerre ?
— Ce n'est pas à la guerre,
Belle, que nous allons,
Au château de ton père,
Où est la garnison.

Et quand elle fut rendue
Aux premières corps de garde,
Elle aperçoit son père
Caché sous un manteau,
Faisant la sourde oreille,
Dormant comme un lourdaud.

Et quand elle fut rendue
Aux secondes corps de garde,
Elle aperçoit son frère :
— Bon frère, te voilà ;
Permetts-moi que je rentre
Dedans ce beau château-là.

Les autres lui ont dit :
— Soldat, tu n'as pas d'âme
D'avoir livré ton sang
Pour cent écus d'Espagne ;
Pour cent écus d'Espagne,
Tu as le cœur content.

Le lendemain matin,
Il s'en fut chez son capitaine.
— Bonjour, mon capitaine ;
Voilà mes cent écus,
Et rendez-moi ma sœur
Que je vous ai vendue.

— Ta sœur tu n'auras pas,
 Tu m'en donnerais mille;
 Ta sœur sera ma mie
 Pendant la garnison.
 La garnison finie,
 Nous la marierons.

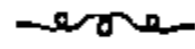
La garnison finie,
 Nous la marierons
 A quelque brave gendarme
 Ou à quelque officier,
 Qui sera général
 Un jour dans nos armées.



IV

L'AMANT QUI TUE SA MAITRESSE

Chanson des environs de Lorient.



C'ÉTAIT un garçon bon drille
 Qui vient de rouler Paris ;
 Sa mère lui a dit : — Mon drôle,
 Tu viens d'chez ta bonne amie. } *bis.*

Sa mère lui a dit : — Mon drôle,
 Tu viens d'chez ta bonne amie ;
 Je voudrais être à demi-morte
 Et avoir son cœur ici. } *bis.*

Je voudrais être à demi-morte
 Et avoir son cœur ici.

Le galant écoute sa mère ;
 Tout droit s'en fut à Paris. } *bis.*

Le galant écoute sa mère ;
 Tout droit s'en fut à Paris.
 A la porte de la belle
 Trois petits coups il frappit. } *bis.*

A la porte de la belle
 Trois petits coups il frappit.
 — Ah ! qui ç'qui frappe à ma porte ?
 Ce sont des coureurs de nuit. } *bis.*

Ah ! qui c'qui frappe à ma porte ?
 Ce sont des coureurs de nuit.
 — Non, c'est votre amant, la belle,
 Qui vous prie de lui ouvrir. } *bis.*

Non, c'est votre amant, la belle,
 Qui vous prie de lui ouvrir.
 Il l'a pris par sa main blanche,
 Dans son jardin l'a menée. } *bis.*

Il l'a pris par sa main blanche,
 Dans son jardin l'a menée.
 Il lui a dit : — Mon petit cœur,
 C'est ici qu'il faut mourir. } *bis.*

Il lui a dit : — Mon petit cœur,
C'est ici qu'il faut mourir.

Il a tiré son cœur d'elle,
Dans son mouchoir il l'a mis.

} *bis.*

Il a tiré son cœur d'elle
Dans son mouchoir il l'a mis.

— Tiens, voilà, cruelle mère,
Le cœur de ma bonne amie.

} *bis.*

Tiens, voilà, cruelle mère,
Le cœur de ma bonne amie.

Il n'a pas fini sa parole,
Quand la justice fut rentrée.

} *bis.*

Il n'a pas fini sa parole,
Quand la justice fut rentrée.

— Que ferons-nous de ce jeune homme,
Qui vient de tuer sa bonne amie ?

} *bis.*

Que ferons-nous de ce jeune homme,
Qui vient de tuer sa bonne amie ?

Nous le ferons brûler, nous le ferons pendre
A la porte de son logis.

Nous le ferons brûler, nous le ferons pendre
A la porte de son logis,

Et sa vieille coquine de mère,
 Qui lui tiendra compagnie. } *bis.*

Cf. Puymaigre, *Chants du pays Messin*, p. 85, et V. Smith, *Vieilles plaintes criminelles*, 2^e chanson (dans *Romania*, X, p. 176).



V

LE DOUBLE CRIME

Chanson des environs de Lorient.



UN soir que mon père et ma mère
 Allaient souper chez les voisins,
 Ils n'ont laissé à la maison
 Que moi et ma sœur Louison. } *bis.*

Quand nous étions tous deux à table,
 A boire et à manger,

Je lui ai dit : — Ma chère sœur
 Voudrais-tu contenter mon âme ?
 Je lui ai dit : — Ma chère sœur
 Voudrais-tu contenter mon cœur ?

— Tu vois qu'tu n'as que moi de sœur ;
 Voudrais-tu m'ôter la vie ?
 Tu vois qu'tu n'as que moi de sœur } *bis.*
 Voudrais-tu m'ôter mon honneur ? }

Je prends ma sœur, je la regarde ;
 Tenant le couteau à la main.
 Je lui ai planté dans son âme, } *bis.*
 Je lui ai planté dans le sein. }

Je vois l'enterrement de ma sœur,
 Et tout le monde fait que pleurer,
 Et tout le monde fait que pleurer, } *bis.*
 Et moi je ne fais que chanter ! }

Et je vois l'âme de ma sœur
 Qui s'en va tout droit aux cieux,
 Et moi qui grille dans l'enfer, } *bis.*
 Et moi qui grille dans le feu. }

Cf. Victor Smith, *Vieilles plaintes criminelles*,
 8^e chanson (dans *Romania*, X, p. 201).

VI

LA FILLE SÉDUITE ET ABANDONNÉE

Chanson des environs de Lorient.



LA belle, faites-moi z'un bouquet } *bis.*
 Qui soit bien fait,
 Qui soit garni de violette,
 De ruban blanc,
 Et que mes amours et les vôtres
 Seront dedans.

La belle, en faisant ce bouquet, } *bis.*
 Elle soupirait.
 — Qu'avez-vous donc, ma mignonnette
 A soupirer ?
 Regrettez-vous vos amourettes
 Du temps passé ?

— Vous me laissez ici en peine } *bis.*
 D'un bel enfant ;

Mais en revenant de la guerre,
Il sera grand.

Que ferons-nous de cet enfant
Quand il s'ra grand ?

— Nous l'habillerons en militaire } *bis.*
Bien proprement,
Et il ira rejoindre son père
Au régiment.



VII

LA FILLE SÉDUITE ET ABANDONNÉE

Chanson des environs de Lorient.



LE tambour qui battait le réveil
Le lendemain, au point du jour,
C'est pour apprendre à ces Français
Que c'est demain que nous partons.

En descendant dessus la place,
 J'ai reconnu ma Louison.
 C'est là qu'elle a versé des larmes,
 Voyant partir son cher amant.

— Mon cher amant, tu m'abandonnes,
 Et tu me laisses dans l'embarras
 Et dans la gêne,
 Avec un enfant sur les bras.

— Quand ton enfant viendra z'au monde,
 Tu lui feras porter mon nom,
 Mon nom qui s'appelle Sans-Gêne,
 Et mon vrai nom, c'est Sans-Façon.

En arrivant sur ces frontières,
 J'ai reconnu ma trahison ;
 Il faut que je retourne en France,
 Pour consoler ma Louison.



VIII

LE PRISONNIER

Chanson des environs de Lorient.



.*	dans une prison	<i>bis.</i>
Où je n'voyais ni jour ni nuit		<i>bis.</i>
Ah ! que j'languis !		
Que par une petite fenêtré ;		<i>bis.</i>
Je vois le porte-clefs venir.		<i>bis.</i>
Ah ! que j'languis !		
— Beau porte-clefs, porteur de lettres,		<i>bis.</i>
Quelle nouvelle as-tu z'apportée ?		<i>bis.</i>
Adieu, bien-aimée !		

* Je n'ai pu avoir la première partie du vers.

— La nouvelle que j'vous apporte, *bis.*
 Vous aurez la tête tranchée. *bis.*
 Adieu, bien-aimée !

— Je ne crains pas le mal de tête ; *bis.*
 Je ne crains que le déshonneur. *bis.*
 Adieu donc, mon cœur !

Quand mes enfants passeront dans la rue : *bis.*
 Voilà les enfants d'un voleur ! *bis.*
 Ah ! quel déshonneur !

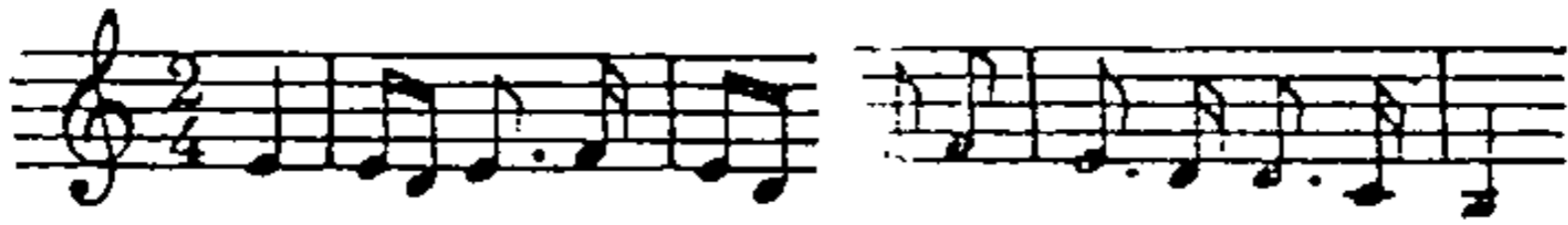
Leur père est mort sur l'échafaud, *bis.*
 Après sept ans de garnison. *bis.*
 Adieu, mes enfants !



IX

LE JALOUX

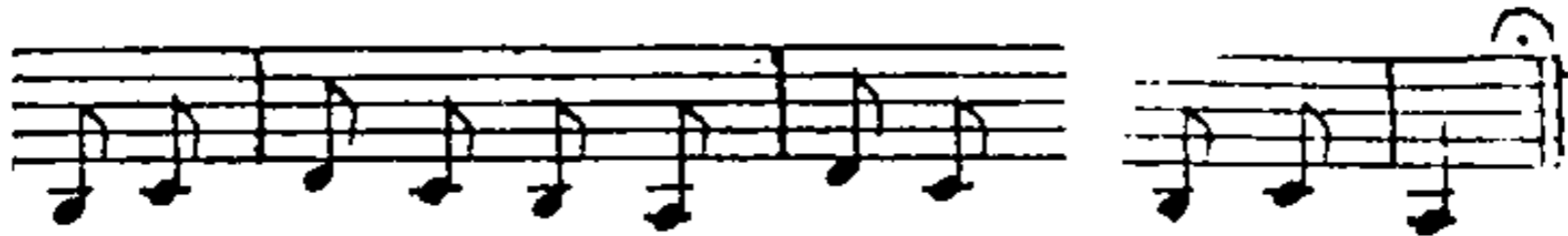
Chanson des environs de Lorient.

*L'homme.*

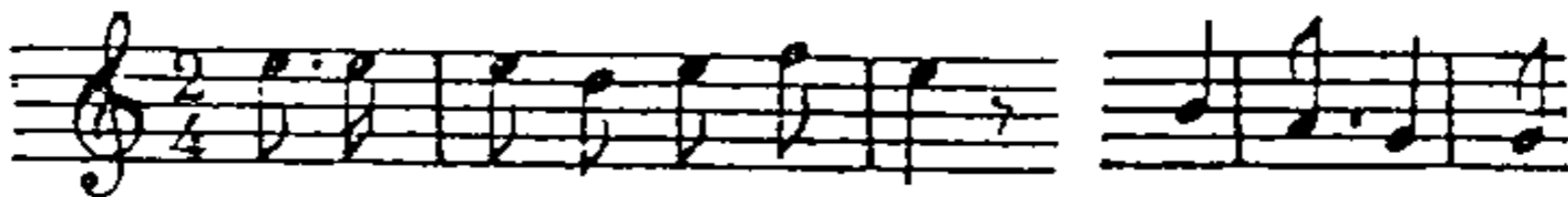
Mor-bleu! ven-tre-bleu! Dis-moi donc, toi Ma-ri - on,



A qui é - tait cet - te can - ne, Mor - bleu!



Qui é - tait der - rièr' la por - te? Nom d'un bleu!

La femme.

Sain-te Vier-ge! mon ma - ri, Mon bel a - mi,



C'é - tait le manch' à ba - lai, Mon Dieu!



Qui é - tait der - rièr' la por - te, J'ai-me Dieu

L'HOMME.

MORBLEU ! ventrebleu ! dis-moi donc,
 Toi, Marion,
 A qui était cette canne,
 Morbleu !
 Qui était derrière la porte ?
 Nom d'un bleu !

LA FEMME.

Sainte Vierge ! mon mari,
 Mon bel ami,
 C'était le manche à balai,
 Mon Dieu !
 Qui était derrière la porte,
 J'aime Dieu !

L'HOMME.

Morbleu ! ventrebleu, dis-moi donc,
 Toi, Marion,
 Qui est-ce qui couche avec toi,
 Morbleu !
 Quand je ne suis pas à la maison ?
 Nom d'un bleu !

LA FEMME.

Sainte Vierge ! mon mari,
 Mon bel ami,

C'est une fille de mon village,
Mon Dieu!
Qui a couché à ta place ;
J'aime Dieu.

L'HOMME.

Morbleu ! ventrebleu ! dis-moi donc,
Toi, Marion,
Si les filles de ton village
Morbleu !
Portent la barbe au visage ?
Nom d'un bleu !

LA FEMME.

Sainte Vierge ! mon mari,
Mon bel ami,
Elle a été cueillir des mûres,
Mon Dieu !
Elle s'est barbouillé la figure ;
J'aime Dieu !

L'HOMME.

Morbleu ! ventrebleu ! dis-moi donc,
Toi, Marion,
Entre mars et février,
Morbleu !

Y a-t-il des mûres au mûrier ?
 Nom d'un bleu !

LA FEMME.

Sainte Vierge, mon mari,
 Mon bel ami,
 Dans le jardin de mon père,
 Mon Dieu !
 On les conserve tout l'hiver ;
 J'aime Dieu !

L'HOMME.

Morbleu ! ventrebleu ! dis-moi donc,
 Toi, Marion,
 Viens ici que je t'écorche,
 Morbleu !
 Tu n' m'en f'ras plus passer d'autres,
 Nom d'un bleu !

LA FEMME.

Sainte Vierge, mon mari,
 Mon bel ami,
 Pardonne-moi cette faute,
 Mon Dieu !
 Je t'en ferai bien voir d'autres ;
 J'aime Dieu !

Cf. Puymaigre, *Chants du pays Messin*, p. 217 ; Damase-Arbaud, *Chants de la Provence*, II, p. 152 ; Cénac-Moncaut, *Littératures populaires de la Gascogne*, p. 316 ; Aimé Atger, *Poésies populaires en langue d'oc*, p. 53 ; Ferraro, *Canti monferrini*, 1870, p. 93 ; P. Briz, *Cansons de la terra*, II, p. 69 ; *Le Chroniqueur du Périgord et du Limousin*. Périgueux, 1853, p. 109 ; Pouvillon, *Nouvelles réalistes*. Paris, 1878, in-8.

X

LA BARBIÈRE

Chanson des environs de Lorient.

— — — — —

A Paris il y a t-une barbière
Qu'est aussi belle comme le jour. *bis.*

Trois capitaines s'en fut la voir ;
C'est pour lui faire l'amour. *bis.*

— Bonjour, bonjour, jeune barbière.
La jolie barbe, la feriez-vous ? *bis.*

— Prenez des chaises couleur de rose,
Couleur de rose et de rosier. *bis.*

Sa barbe n'est pas à moitié fait,
Deux ou trois couleurs il a changé. *bis.*

— Sont-ils mes rasoirs qui vous blessent ?
— Non, la belle, ce sont vos amours. *bis.*

— Mes amoureux, beau capitaine,
Ils sont bien éloignés de vous. *bis.*

Ils sont là-bas dessus la mer ;
Je ne sais pas quand ils reviendront. *bis.*



XI

LE PETIT COUTURIER

Chanson des environs de Lorient.



Qui veut sa-voir l'histoi-re d'un petit cou-tu - rier, Gai !



Qui veut sa-voir l'his - toi - re d'un pe-tit cou-tu - rier,



Qu'al-lait voir les jeun's fil - les au bourg de Gué-mé - né ?



Tra la la la dé - ri dé - ri dé - ri



Tra la la la dé - ri dé - ra.

QUI veut savoir l'histoire d'un petit couturier
 Gai !

Qui veut savoir l'histoire d'un petit couturier,
 Qu'allait voir les jeun's filles au bourg de Guéméné ?

Tra la la la déri déri déri

Tra la la la déri déra.

En son chemin rencontre le bonhomme Guy Abbé

Gai !

En son chemin rencontre le bonhomme Guy Abbé :

— Bonjour, bonjour, bonhomme, bonjour vous soit donné.

Tra la la, etc.

Bonjour, bonjour, bonhomme, bonjour vous soit donné.

Gai !

Bonjour, bonjour, bonhomme, bonjour vous soit donné

Votre fill' en mariage, voulez-vous me la donner ?

Tra la la, etc.

Votre fill' en mariage, voulez-vous me la donner ?

Gai !

Votre fill' en mariage, voulez-vous me la donner ?

— Non, ma fill' n'est pas faite pour un petit couturier.

Tra la la, etc.

Non, ma fill' n'est pas faite pour un petit couturier
Gai !

Non, ma fill' n'est pas faite pour un petit couturier;
Mais elle est très-bien faite pour un petit charpentier.

Tra la la, etc.

Le couturier s'en va maudissant son métier
Gai !

Le couturier s'en va maudissant son métier,
Disant : Sans mon métier, je me serais marié

Tra la la, etc.

Disant : Sans mon métier, je me serais marié
Gai !

Disant : Sans mon métier, je me serais marié
Avec la plus bell' fille du bourg de Guéméné.

Tra la la, etc.

Avec la plus bell' fille du bourg de Guéméné
Gai !

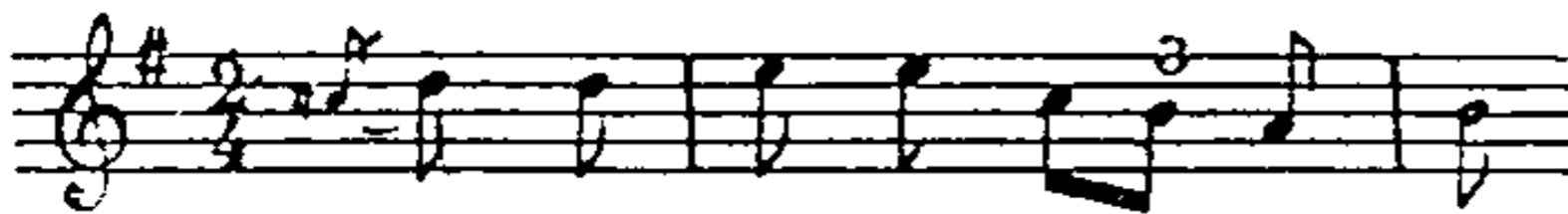
Avec la plus bell' fille du bourg de Guéméné.
Elle a des cheveux d'or et des sourcils dorés.

Tra la la, etc.

XII

LES BŒUFS PERDUS

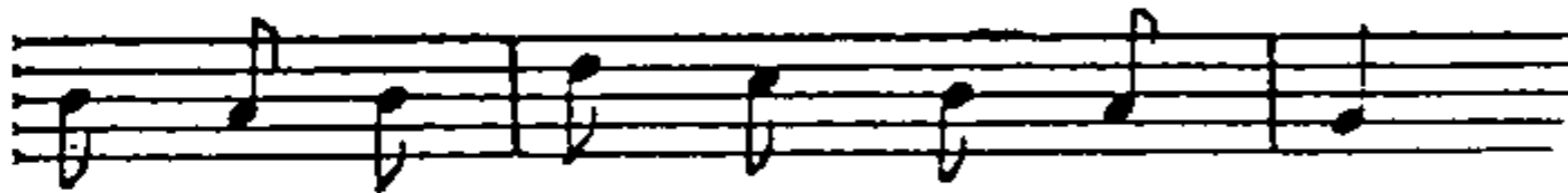
Chanson des environs de Lorient.



Ah ! quand j'é - tais chez mon pèr',



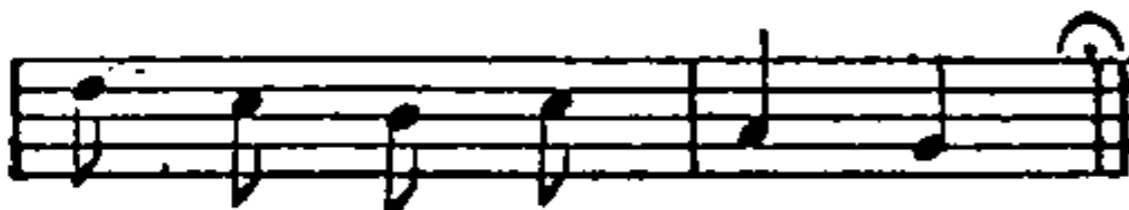
On m'en - vo - yait gar - der les bœufs.



Le pre - mier jour j'en per - dis deux.



Lir' li - ra, lon li - re lon la,



Lir' li - ra, lon li - re.

AH ! quand j'étais chez mon père,
L'on m'envoyait garder les bœufs.

Lire lira, lon lire lon la,
Lire lira, lon lire.

L'on m'envoyait garder les bœufs ;
Le premier jour j'en perdis deux.
Lire, etc.

Le premier jour j'en perdis deux ;
Le second jour j' les perdis tous.
Lire, etc.

Le second jour j' les perdis tous ;
Je fus me cacher sous un houx.
Lire, etc.

Je fus me cacher sous un houx
Mon bon ami, qui était dessous.
Lire, etc.

Mon bon ami, qui était dessous,
Me demandait : Belle, qui guettez-vous ?
Lire, etc.

Me demandait : Belle, qui guettez-vous ?
— Je guette mes bœufs contre le loup.
Lire, etc.

Je guette mes bœufs contre le loup.
— Ma bell', j' les garderai z'avec vous.
Lire, etc.

Ma bell', j' les garderai z'avec vous.
— Oh ! non, galant, retirez-vous.
Lire, etc.

Oh ! non, galant, retirez-vous,
Car j'en ai d'autre amant que vous.
Lire, etc.

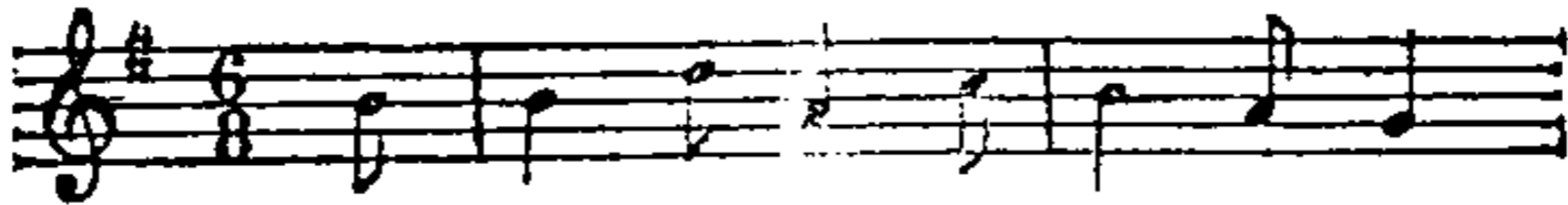
Car j'en ai d'autre amant que vous,
Qui porte la soie et le velours.
Lire, etc.

Qui porte la soie et le velours,
Et des cravates tous les jours.
Lire, etc.



XIII

CHANSON DE DANSE

APPELÉE *DEMI-TOUR*. (Environs de Lorient.)

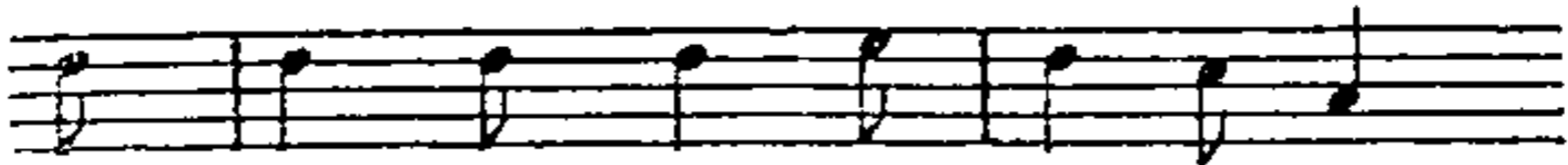
Des - cen - dez - moi, je veux dan - ser.



Des - cen - dez - moi je veux dan - ser.



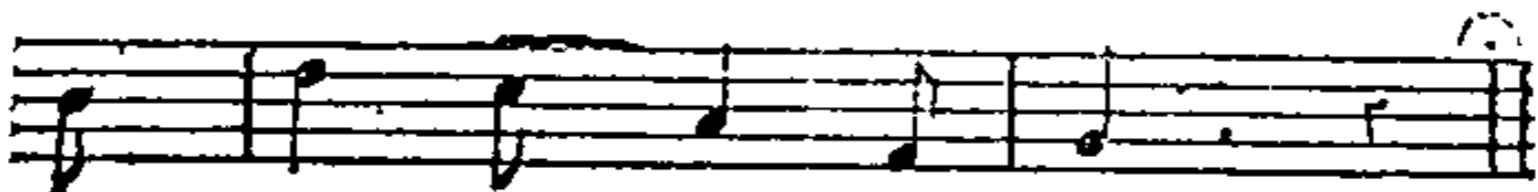
Et je la prends, je la des - cends



Tout dou, tout dou, tout dou - ce - ment.



A la 'clai - re fon - tai - ne



Mon bien - ai - mé m'at - tend.

DESCENDEZ-MOI, je veux danser. *bis.*
 Et je la prends, je la descends
 Tout dou, tout dou, tout doucement.
 A la claire fontaine
 Mon bien-aimé m'attend.

Et je la prends, je la descends.
 Je la jeta sur le froment
 Tout dou, tout dou, etc...

Je la jeta sur le froment,
 Par là passait vieillard pêsan
 Tout dou, tout dou, etc...

Par là passait vieillard pêsan.
 — Que faites-vous là, jeunes gens ?
 Tout dou, tout dou, etc...

Que faites-vous là, jeunes gens ?
 Vous abattez tout mon froment
 Tout dou, tout dou, etc...

Vous abattez tout mon froment.
 — Tais-toi, tais-toi, vieillard pêsan,
 Tout dou, tout dou, etc...

Tais-toi, tais-toi, vieillard pêsan.
Après la pluie viendra le vent,
Tout dou, tout dou, etc...

Après la pluie viendra le vent,
Qui relèvera tout ton froment.
Tout dou, tout dou, tout doucement.
A la claire fontaine
Mon bien-aimé m'attend.

Cf. Bujeaud, *Chants de l'Ouest*, I, p. 306.



XIV

AH ! SI J'ÉTAIS BELLE ALOUETTE.

Chanson des environs de Lorient.



Ah ! si j'é - tais belle a - lou - et - te gri - se,



Je vo - le - rais, li - re lon la,



Li - re la li - ra.



Je vo - le - rais sur ces mâts de na - vi - re.

Ah ! si j'étais belle alouette grise,
Je volerais, lire lon la,
Lire la li ra,
Je volerais sur ces mâts de navire.

J'entendrais tous ces mariniers dire :
— Sire le roi, lire lon la,
Lire la li ra,
Sire le roi, mariez votre fille.

— Gentil marin, tu n'es pas assez riche.
— Sire le roi, lire lon la,
Lire la li ra,
Sire le roi, je ne suis que trop riche.

J'ai trois navires sur la mer qui naviguent,
Un chargé d'or, lire lon la,
Lire la li ra,
Un chargé d'or et l'autre d'argenterie.

Un chargé d'or et l'autre d'argenterie,
L'autre de fleurs, lire lon la,
Lire la li ra,
L'autre de fleurs, pour couronner ma mie.

— Gentil marin, tu auras donc ma fille.

— Sire le roi, lire lon la,

Lire la li ra

Sire le roi, je vous en remercie.

Sire le roi, je vous en remercie.

Dans mon pays, lire lon la,

Lire la li ra

Dans mon pays il y a des si gentilles (1).

Il y a des grandes, des moyennes et des petites.

Je choisirai, lire lon la,

Lire la li ra,

Je choisirai cell'qui me fera plaisir.

Cf. Bujeaud, I, p. 279.

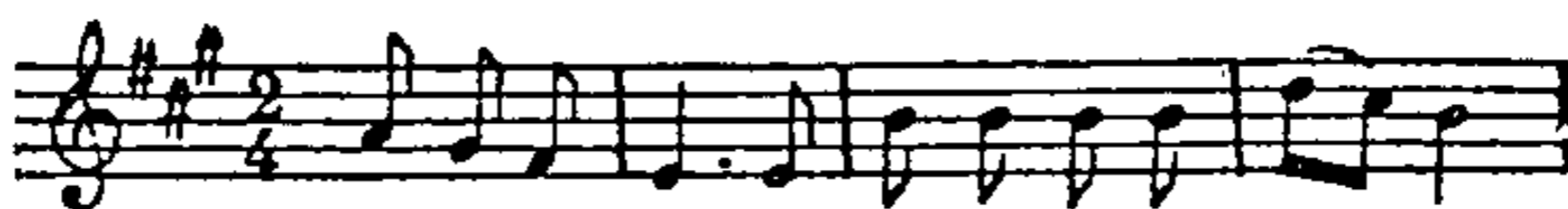
(1) Il y en a d'aussi gentilles.



XV

AH ! SI J'ÉTAIS BELLE ALOUETTE

Chanson des environs de Lorient.



Ah ! si j'é - tais bell' a - lou-et - te gri - se,



Je vo - le - rais sur ces mâts de na - vir', eh! don !



Pour - quoi dan - ser, ri - che don,



L'a-mour de ce vi-gne vi-gne ?



Pour-quoi dan - ser, ri - che don,



L'a-mour de ce vi - gne - ron ?

Ah ! si j'étais belle alouette grise,
Je volerais sur ces mâts de navir', eh ! don !
Pourquoi danser, riche don,
L'amour de ce vigne, vigne ?
Pourquoi danser, riche don,
L'amour de ce vigneron ?
Etc., etc.

C'est la même chanson que la précédente, avec un air
et un refrain différents.



XVI

POURQUOI VOUS MARIEZ-VOUS ?

Chanson à danser.



POURQUOI vous mariez-vous,
Les filles ?

Pourquoi vous mariez-vous ?

— Pour avoir des poupons à nous
Comm', comme les autres,
Pour avoir des poupons à nous,
Comme les autres font
Tous !

— De quoi les nourrirez-vous,
Les filles ?

De quoi les nourrirez-vous ?

— De bonne crème et de lait doux,

Comm', comme les autres,
De bonne crème et de lait doux,
Comme les autres font
Tous !

— De quoi les vêtirez-vous,
Les filles ?

De quoi les vêtirez-vous ?

— Ou de belinge ou de veloux,
Comm', comme les autres,
Ou de belinge ou de veloux,
Comme les autres font
Tous !

— De quoi les ornerez-vous,
Les filles ?

De quoi les ornerez-vous ?

— De coquillages pour bijoux,
Comm', comme les autres,
De coquillages pour bijoux,
Comme les autres font
Tous !

— Comment les punirez-vous
Les filles ?

Comment les punirez-vous ?
— Avec une gaule et du houx
Comm', comme les autres,
Avec une gaule et du houx,
Comme les autres font
Tous !

— Comment les marierez-vous,
Les filles ?

Comment les marierez-vous ?
— Avec la dot et un époux,
Comm', comme les autres,
Avec la dot et un époux,
Comme les autres font
Tous !

J'ai déniché cette jolie chanson dans un roman breton
publié en 1837 par E. Fouinet, intitulé : *Le Village sous
les sables*.



XVII

CHANSON EN BRETON

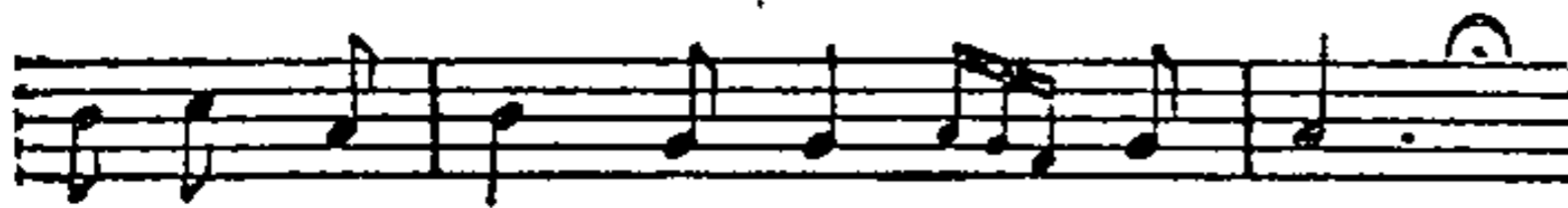
Des environs de Lorient.



A pe ouenn mēñ dé - nék ya - ouank



Sai - tek pe tri - uerh vlé,



Pe go - man - senn ca - roud our plarh



Me ha - lonn e re - jous - sé.

A pe ouenn méñ dének yaouank
 Saitek pe tri-uerh vlé,
 Pe gomansenn caroud our plarh
 Me halonn e rejouissè.

A pe leskenn ounn tól huitel
 Petremann or poz (?) kann
 Tout er merhiett ag er hartel (r)
 N'em ga uè ol goutant.

Ag ê zas d'em gueled
 Guet o zelaou briyant
 Goleit tout ô daouarnéguaou
 A wêlenaou argant.

Deit-u gueneiñ plahek yaouank
 Damb-on daou d'er hoêdaou
 Ni glaoueï er glahue ahuel
 Pilat er bodenaou.

.

Ag er vleidi ag er hoèt
 Indal er hoêdaou.

Jonch ké kenorh dének yaouank
 E hon mēñ dime'torh
 Auit our ouellenék argant
 E mes mé bet kenorh.

Dale'dalet dének yaouank
 Dalet-o argant kenorh
 M'em bez karante 'uit ônn èl
 Mè nom pas aui' dorh.

TRADUCTION

Quand j'étais tout jeune homme, de seize ou dix-sept ans, lorsque je commençais à aimer une jeune fille, mon cœur se réjouissait.

Et lorsque je lâchais un coup de sifflet ou un couplet chanté, toutes les jeunes filles du quartier se trouvaient toutes joyeuses.

Et elles vinrent me voir avec leurs yeux brillants, toutes leurs petites mains couvertes de bagues d'argent.

Venez avec moi, petite jeune fille; allons tous les deux aux bois; nous entendrons la pluie, le vent battre les buissons.

. et les loups du bois hurler dans les bois.

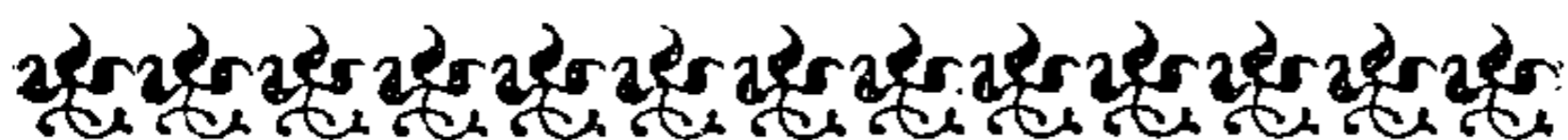
Vous n'avez pas l'idée, petit jeune homme, que je suis mariée avec vous, pour une petite bague d'or que j'ai eue de vous?

Gardez, gardez, petit jeune homme, gardez votre argent avec vous; j'ai de l'amour pour un autre, mais pas pour vous.

Peu familiarisé avec la langue bretonne, j'ai dû faire plus d'une incorrection dans le texte breton que je donne. Ce n'est qu'à cause de l'air, que je crois joli, que je publie cette chanson dont le sens est obscur, et qui est d'ailleurs incomplète.

E. R.





UNE DEVINETTE IRLANDAISE

DU V^e SIÈCLE



Nous croyons pouvoir donner ce nom à la prétendue prédiction des druides irlandais sur saint Patrice. Le morceau est joli, comme description humoristique du missionnaire chrétien et de sa congrégation rangée autour de lui. En voici le texte selon le glossateur de l'hymne de Fiacc (1). Le morceau est également cité dans la vie tripartite de saint Patrice et dans le sermon du Lebar Brecc sur ce saint (2).

Ticfa tãlcend darmuir merrcend
Abrat tollcend achrand cromcend
Amias in airthair (3) athige
Frisgerat amuinter huile
Amen, Amen.

(1) *Goidelica*, 2^e édit., p. 129, et Windisch, *Irische Texte*, p. 20.

(2) Wh. Stokes, *Three middle-Irish Homilies*, p. 18.

(3) Ms. *iarthair*.

C'est, on le voit, une poésie populaire allitative et rimée.

« Il viendra un homme à la tête rasée (allusion à la tonsure de l'ancienne Église irlandaise, qui consistait à raser la partie antérieure de la tête, d'oreille à oreille); par dessus la mer à la tête folle (c'est-à-dire aux vagues agitées); son vêtement à la tête trouée (c'est-à-dire la chasuble); son bâton à la tête recourbée (le bâton pastoral ou crosse); sa table (c'est-à-dire l'autel) dans l'ouest de la maison (c'est l'orientation consacrée des anciennes églises); tout son monde lui répond: Amen, Amen! »

Cette petite poésie n'est pas une satire; c'est à peine une raillerie. Elle exprime l'étonnement inspiré [par les cérémonies chrétiennes; et, pour nous, nous la considérons comme une *devinette* ou énigme faite sur les premiers missionnaires chrétiens dont la légende s'est fondue sous le nom un peu collectif de saint Patrice.

H. GAIDOZ.





SUR LES CONTES DE CHARLES DEULIN



LES rapprochements que font les mythographes entre les contes similaires des divers pays constituent un des éléments les plus précieux de l'étude de la littérature populaire, mais c'est à la condition de se borner rigoureusement aux récits recueillis par la tradition orale. Si au contraire on ne sait résister au plaisir de rapprocher des contes qu'on étudie un récit littéraire, on s'expose et on expose les autres à des conclusions erronées. Le danger est d'autant plus grand et la tentation est d'autant plus forte, qu'on se trouve souvent en présence de contes littéraires à fonds d'ailleurs populaires. Mais un mythographe ne s'y trompe pas, s'il ne veut pas s'y tromper.

Ainsi nous voyons dans nombre de travaux, et des plus qualifiés, citer parmi les similaires flamands les contes du regretté Ch. Deulin : *Contes du roi Cambrinus* et *Contes d'un Buveur de bière*. Au point de vue littéraire, plusieurs de ces récits sont de vrais chefs-d'œuvre et resteront, tant pour la saveur d'un style charmant que pour l'allure du récit, un fin ragoût de lettré ; mais Deulin n'a jamais eu la prétention bien sérieuse de les avoir recueillis dans son pays natal : *Condé sur l'Escaut*. Voici comment il procédait, et j'ai qualité pour le dire, moi qui fus sur ces questions son confident et son ami. La littérature des contes était pour lui une passion ; quand il avait lu un conte, dans Grimm ou ailleurs, il s'en imprégnait et le reproduisait ensuite dans le langage et avec les pittoresques expressions de ce pays de Flandre qu'il aimait tant. En fait, la plupart de ses contes sont empruntés aux recueils de Grimm, ce qui ne les empêche pas, il est vrai, de se retrouver dans la tradition orale des Flandres. Il lui serait tombé sous la main des contes du Zululand ou du Zanzibar qui eussent plu à son imagination poétique, qu'il les eût revêtus de ce charmant langage flamand qu'il maniait si habilement. Nous ne saurions donc trop conseiller aux mytho-

graphes d'écarter soigneusement, et quoi qu'il en coûte, dans leurs rapprochements, les contes qui ne sont pas puisés à la source orale, ou tout au moins de ne les citer qu'en indiquant leur origine littéraire.

Loys BRUEYRE.





LA PHOTOGRAPHIE

APPLIQUÉE A LA DESCRIPTION DES JEUX D'ENFANTS
ET DES DANSES POPULAIRES.



ON sait combien il est difficile de donner la description exacte d'un jeu d'enfants. M. Machado y Alvarez, le savant et zélé folkloriste de Séville, propose avec raison de faire intervenir en ce cas la photographie. On ferait les photographies des enfants groupés dans les principales phases du jeu, et on les joindrait à la description écrite. Ajoutons que ce procédé conviendrait aussi à la figuration des danses populaires, dont il est presque impossible de se faire autrement une idée. Si quelqu'un veut tenter cet essai, nous lui offrons une place dans l'Almanach pour 1883.





TABLE DES MATIÈRES



	Pages.
PRÉFACE.....	1
Calendrier populaire.....	3
Adresses des Folkloristes.....	15
Nécrologie.....	33
Bibliographie.....	35
Le Diner du Folklore.....	64
Chansons de la Bretagne.....	66
Une devinette irlandaise du V ^e siècle.....	113
Sur les contes de Charles Deulin.....	115
La photographie appliquée à la description des jeux d'en- fants.....	127





OUVRAGES

RELATIFS

A LA LITTÉRATURE POPULAIRE, A LA
MYTHOLOGIE, ETC.

Publiés par Maisonneuve et Cie



- ADAM (Lucien). Les patois lorrains (Vosges, Meurthe). Introduction, phonétique, grammaire, vocabulaire français-patois et patois-français, proverbes, chansons, légendes. *Paris*, 1881, in-8, br., de LI et 459 p., avec une carte. 10 fr.
- ATGER (Aimé). Poésies populaires en langue d'oc. *Montpellier*, 1875, in-8, br., 68 p. 3 fr. 50
- BAISSAC (J.). De l'origine des dénominations ethniques dans la race aryane. Étude de philologie et de mythologie comparées. *Paris*, 1867, in-8, br., 104 p. 2 fr. 50
- Satan ou le diable. Étude de philosophie religieuse. *Paris*, 1876, in-8, broché. 1 fr.
- Extrait de la *Revue de Linguistique*.
- BERNARD (H.). Mœurs des Bohémiens de la Moldavie et de la Valachie. *Paris*, 1869, in-18, br. 2 fr. 50

Bibliothèque Orientale. *Paris*, 1872-81, 5 vol.
gr. in-8, br. 95 fr.

On vend séparément :

Vol. I. *Rig-Véda*, ou Livre des Hymnes, traduit du sanscrit par A. LANGLOIS. Deuxième édition, avec un index analytique par Ph. Ed. FOUCAUX. 620 p., à 2 colonnes. 20 fr.

Vol. II. Hymnes sanscrits, persans, égyptiens, assyriens et chinois. — Le *Chi-King*, ou Livre des vers, traduit pour la première fois en français par G. PAUTHIER. 425 p. 15 fr.

A. INDE. — Introduction, deuxième partie, par Max GRAZIA et Jules DAVID. — Extraits du *Sama-Véda*, du *Yadjour-Véda*, de l'*Atharva-Véda*, traduits par Barthélemy SAINT-HILAIRE et G. PAUTHIER. — Hymnes bouddhiques, extraits du *Lalita-Vistara*, traduction de Ph. Ed. FOUCAUX. — Hymnes pouraniques : 1° extraits du *Vichnou-Pourana*, traduits d'après WILSON par FOUCAUX ; — 2° un hymne à Siva, extrait du *Mahâbhâratha*, traduit par le même ; — 3° des hymnes et poésies diverses extraits du *Harivansa*, traduction de LANGLOIS ; — 4° un hymne à Brâhmâ, extrait du *Koumara-Sambhava*, de KALIDASA, traduit par FAUCHE.

B. PERSE. — Introduction par EICHHOFF. — *Zend Avesta*, extraits traduits par EICHHOFF, d'après les versions de SPIEGEL et de HAUG. — Hymnes du *Yaçna* ; choix de prières du *Vispered* ; légendes du *Vendidâd* ; choix de prières du *Kbordâ*.

C. ÉGYPTE. — Introduction par J. DAVID. — Chants de triomphe de Toutmès III (*inédit*) ; — Chant de triomphe de Ramsès II (*completé*) ; — Hymne à Osiris et à Ra (*inédit*), traductions de

M. DE ROUGÉ. — Hymnes et invocations, traductions de F. CHABAS. — Hymnes au Soleil (extraits du *Rituel funéraire*), traduits par A. LEFÉBURE. — Les Lamentations d'Isis et de Nephtys, traduites par HORRACK.

D. ASSYRIE. — Introduction. — Chants et Invocations : 1° Chants casdéens; — 2° Invocations extraites des inscriptions assyriennes; — 3° Cantique babylonien, traduits par OPPERT.

E. CHINE. — Introduction. — Anciens chants populaires. — Deux chants extraits du *Chou-King*, traduction du P. GAUBIL, revue, corrigée et annotée par G. PAUTHIER. — *Chi-King*, ou livre des vers, ancien livre canonique des Chinois, précédé de la grande préface attribuée à Confucius et de celle du commentateur Tchouhi, traduit pour la première fois en français par G. PAUTHIER. — Hymnes de Lao-Tseu et élégies de Confucius, traduction de G. PAUTHIER. — *Li-Sao*, traduit pour la première fois en français par HERVEY SAINT-DENYS.

Vol. III. Introduction à l'histoire du Bouddhisme indien, par Eugène BURNOUF. Deuxième édition rigoureusement conforme à l'édition originale et précédée d'une notice sur les travaux de Burnouf par Barthélemy SAINT-HILAIRE. XXXVIII et 587 p. 20 fr.

Vol. IV. Le *Koran* analysé, d'après la traduction de M. Kazimirski et les observations de plusieurs savants orientalistes, par J. LA BEAUME. XXIII et 800 p. 20 fr.

Le *Koran* analysé, tel qu'il est édité, avec des tables et des index, doit être le *vade mecum* de tout employé administratif de notre colonie algérienne, en même temps qu'il sera d'un grand secours pour les décisions à rendre par les tribunaux mixtes.

Vol. V. *Avesta*, livre sacré du Zoroastrisme, traduit du texte zend, accompagné de notes explicatives et précédé d'une introduction à l'étude de l'Avesta et de la religion mazdéenne, par C. DE HARLEZ. Deuxième édition, revue, corrigée et complétée. CCXLVIII et 671 p., avec carte et pl. 20 fr.

Publication des plus importantes pour l'histoire des religions orientales.

BIKÉLAS (D.). Sur la nomenclature moderne de la faune grecque. *Paris*, 1879, in-8, br. 1 fr. 25

BLADÉ (J. F.). Poésies populaires de la Gascogne. Texte gascon et traduction française en regard. 3 vol. Le tome I (XXXI et 363 p.), comprenant les *Poésies religieuses et nuptiales*, est en vente. 7 fr. 50.

Tomes V-VII de la Collection des *Littératures populaires de toutes les nations*.

BOUCHERIE (A.). Petit traité de médecine en langue vulgaire (XIV^e siècle). *Montpellier*, 1875, in-8, br., 12 pages. 1 fr.

— Cinq formules rythmées et assonancées du VII^e siècle. *Montpellier*, 1867, in-8, br., 37 pages. 3 fr. 50

— Un almanach au X^e siècle. *Montpellier*, 1872, in-8, br., 20 p. 1 fr. 50

— Formules de conjurations antérieures au IX^e siècle. *Montpellier*, 1873, in-8, br., 13 pages. 1 fr.

BRINGUIER (Octavien). Lou Roumieu, legenda

dau teims das comtes de Prouvença. *Montpellier*,
1873, in-8, br., 48 p. 3 fr.

BURNOUF (E.), ancien directeur de l'École fran-
çaise d'Athènes. La science des Religions.
Troisième édition. *Paris*, 1876, un beau volume
in-12 de 443 p. 5 fr.

Contenu: La méthode ; les principes. — La
méthode historique. — La suite des religions. —
Unité historique des religions. — Principe d'unité
des religions. — Unité des Rites. — Loi du dédou-
blement. — Action des Races. — Naissance des
Orthodoxies. — Grandeur et chute des Orthodoxies.
— Religion et science ; la méthode ; les résultats.

— La légende athénienne. Étude de mythologie
comparée. *Paris*, 1872, in-8, br., 3 pl. 6 fr.

Description physique de la plaine d'Athènes. —
Faits astronomiques. — Légende d'Athéna. —
Légende de Pòsidon. — Légende des Rois.

Cansons de la Terra. Cants populars catalans.
Collection de chansons populaires de la Cata-
logne, publiée par Franc. PELAY BRIZ. *Barcelona*,
1866-77, 5 vol. in-12, br. 28 fr. 50

Curieuse et intéressante publication avec les
mélodies.

CHABAS (F.). Le calendrier des jours fastes et
néfastes de l'année égyptienne. *Paris*, 1870,
in-8, br., 137 p. 7 fr.

Le calendrier Sallier, espèce d'almanach éphémé-
ride de l'ancienne Égypte, contient l'indication des
souvenirs mythologiques attachés à chaque jour de
l'année, ainsi que les notes des influences bonnes
et mauvaises qui leur étaient attribuées, et les pres-
criptions de faire ou de s'abstenir de certaines choses

d'après ces influences. On voit, au premier abord, que ce document est intéressant à double titre, d'autre part, comme étant le plus antique monument de la crédulité et de la superstition chez les peuples civilisés, et ensuite à raison des mentions de faits appartenant à l'histoire des mythes qui y abondent et qui y sont rapportés à des dates déterminées dans l'année.

CHARENCEY. Djemschid et Quetzalcohuatl. L'histoire légendaire de la Nouvelle-Espagne rapprochée de la source indo-européenne. *Alençon*, 1874, in-8, br. 3 fr. 50

— Le fils de la Vierge. *Le Havre*, 1879, in-8, br. 2 fr.

— Les traditions relatives au fils de la Vierge. *Paris*, 1881, in-8, br. 2 fr.

CHODZKO (A.), chargé du cours de langue slave au collège de France. Légendes slaves du moyen-âge (1169-1237), texte et traduction française en regard. *Paris*, 1881, in-4, br., 76 p. 7 fr.

CONSTANS. La légende d'Œdipe, étudiée dans l'antiquité, au moyen-âge et dans les temps modernes, en particulier dans le *Roman de Thèbes*, texte français du XII^e siècle. *Paris*, 1881, un vol. in-8, br., de x, 390 et xci pages, plus une planche représentant 2 sujets gravés d'après l'antique. 10 fr.

Le *Roman de Thèbes* est un poème fort intéressant, imité de la *Thébaïde* de Stace. L'auteur, dans sa deuxième partie, examine toutes les questions que soulève ce texte intéressant (attribution, sources,

imitations), et dans un long appendice il en étudie la langue, pour arriver à déterminer l'époque et la région où il a été composé. Les légendes de Judas et de saint Grégoire, ainsi que les contes populaires qui se rattachent à la légende d'Œdipe, font l'objet de chapitres que liront avec plaisir tous ceux qu'intéresse la littérature du moyen-âge.

DES MICHELS (Abel). Huit contes en langue cochinchinoise, suivis d'exercices pratiques sur la conversation et la construction des phrases, transcrit à l'usage des élèves du cours d'annamite. *Paris*, 1869, in-8, br., 36 p. 3 fr.

DORA D'ISTRIA. La poésie des Ottomans. Deuxième édition. *Paris*, 1877, un beau vol. in-12, imprimé par Quantin sur papier de Hollande et à petit nombre. 3 fr. 50

DOZON (A.). Chansons populaires bulgares inédites. Texte, traduction en regard, notes et glossaire. *Paris*, 1875, pet. in-8 de XLVII et 427 p. 10 fr.

— Les chants populaires bulgares. Rapport sur une mission littéraire en Macédoine. *Paris*, 1874, in-8, br. 3 fr 50

DOZY (R.). Essai sur l'histoire de l'islamisme, traduit du hollandais par V. CHAUVIN. *Paris*, 1879, in-8, br. 7 fr. 50

FESQUET (le pasteur P.). Proverbes et dictons populaires recueillis à Cognac. *Montpellier*, 1874, in-8, br., 34 p. 2 fr.

FRANCISQUE MICHEL. Le Romancero du pays basque. *Paris*, 1856, in-18, br., 137 p. 1 fr. 50

Joli volume contenant XVIII légendes basques.

GARCIN DE TASSY. Science des religions. L'islamisme d'après le Coran, l'enseignement doctrinal et la pratique. *Paris*, 1874, in-8, broché. 7 fr. 50

GIDEL (Ch.), proviseur au lycée Louis-le-Grand. Nouvelles études sur la Littérature grecque moderne. *Paris*, 1878, in-8 de VIII et 616 pages. 10 fr.

Ouvrage entièrement nouveau. L'auteur l'a divisé en plusieurs parties, savoir : I. Les Études grecques en Europe, depuis le IV^e siècle après J. C. jusqu'à la chute de Constantinople. — II. Les exploits de Digénis Akritas, épopée byzantine du X^e siècle. — III. Les Oracles de l'empereur Léon le Sage. — IV. Étude sur une Apocalypse de la Vierge Marie. — V. La Légende d'Aristote au moyen-âge. — VI. Histoire de Ptocholéon. — VII. Le Physiologus. — VIII. La Chanson d'Arodaphnousa, aventure du XV^e siècle. — IX. Erotocritos, poème du XVI^e siècle. — X. Anecdota hellenika. — XI. Recherches et conjectures sur Diophane et Blossius. — XII. Le Théâtre chez les Grecs modernes.

HANOTEAU. Poésies populaires de la Kabylie du Jurjura. Texte kabyle et traduction française. *Paris, Imp. imp.*, 1867, in-8, br., 475 p. 12 fr.

HIGNARE (H.), professeur à la Faculté de Lyon. Des Hymnes homériques. *Paris*, 1864, in-8, br., 300 p. 4 fr.

L'un des meilleurs écrits sur ce sujet et dont il ne reste que peu d'exemplaires.

Hitopad'sa. Recueil d'apologues et de contes, traduit du transcrit par Ed. LANCEREAU. 1 vol. (Sous presse.)

Formera le tome VIII de la Collection des *Littératures populaires de toutes les nations*.

HOVELACQUE (Abel). L'Avesta, Zoroastre et le Mazdéisme. Paris, 1880, in-8 raisin, de 521 pages. 10 fr.

Cet important travail est divisé comme suit : *Introduction*. Découverte et interprétation de l'Avesta (Anquetil-Duperron et ses contemporains ; Eugène Burnouf et son œuvre). — *Livre I*. L'Avesta et Zoroastre. — *Livre II*. Les dieux de l'Avesta. — *Livre III*. La Conception du monde dans l'Avesta. — *Livre IV*. La loi mazdéenne. — *Livre V*. Morale de l'Avesta.

JULIEN (Stanislas). Contes et Apologues indiens inconnus jusqu'à ce jour, suivis de fables et poésies chinoises. Paris, 1860, 2 vol in-12, br. 8 fr.

— Nouvelles chinoises : la Mort de Tong-Tcho, le Portrait de famille, les Deux frères de sexe différent. Paris, 1860, in-12, br. 2 fr.

— Les Avadanas, contes et apologues traduits du chinois. Paris, 1859, 3 vol. in-12, br. 15 fr.

JUSTI (Ferd.). Les noms d'animaux en kurde, avec leurs synonymes dans les langues éraniennes. Paris, 1878, in-8, br., papier vergé. 4 fr.

LABARTHE (Ch. de). La science des religions comparées. Paris, 1872, in-8, br. 1 fr. 50

LEGRAND (Émile). Recueil de chansons populaires grecques, publiées et traduites pour la première fois. *Paris*, 1874, un magnifique volume in-8, de XLIII et 376 pages. Tiré à petit nombre sur papier de Hollande. 20 fr.

Publication importante et d'une exécution très-soignée. *Épuisée.*

— Δημοτικά Τραγούδια : Ὁ Χαρτζιανῆς καὶ ἡ Ἀρετὴ
— Ὁ υἱὸς τοῦ Ἀνδρονίκου — Ἡ ἐκδίκησις τοῦ
ἀνδρός. *Paris*, 1870, in-8, br. 4 fr.

Ces trois chants populaires étaient inédits : ils sont accompagnés d'une traduction française et de commentaires. Nous en devons la communication à l'obligeance de M. Brunet de Presle.

— Mythologie néo-hellénique. *Paris*, 1872, in-8, br. 1 fr. 50

— Chansons populaires grecques, publiées avec une introduction française et des commentaires historiques et littéraires. *Paris*, 1876, in-8, br. 4 fr.

LE HÉRICHER (Ed.). Étymologie familiale de la topographie de la France. Des noms de lieu de la Manche. *Paris*, 1881, in-8, br., 142 p. 2 fr. 50

LENORMAND (François, membre de l'Institut). Les premières civilisations. Études d'histoire et d'archéologie. Deuxième édition. *Paris*, 1874, 2 vol. in-12, br. 7 fr.

Vol. I. *Archéologie préhistorique, — Égypte : L'Homme fossile et les monuments de l'époque néolithique, l'invention des métaux et leur intro-*

duction en Occident. — L'Antiquité égyptienne à l'Exposition de 1867. — Le poème de Pentaour. — Recherches sur l'histoire de quelques animaux domestiques, principalement en Égypte. — Le Roman des Deux Frères.

Vol. II. *Chaldée, Assyrie et Phénicie* : Le Déluge et l'Épopée babylonienne. — Un Vêda chaldéen. — Un Patriote babylonien au VIII^e siècle avant notre ère, Mérodachbaladan. — La légende de Cadmus et les établissements phéniciens en Grèce.

— Sur le nom de Tammouz. *Paris*, 1876, in-8, br. 1 fr.

— Les Sciences occultes en Asie. — I. La Magie chez les Chaldéens et les origines accadiennes. *Paris*, 1874, in-8, de x et 363 pages. 6 fr. 50

Ce nouveau travail, dans lequel l'auteur retrace de main de maître un des plus curieux chapitres de l'histoire des folies humaines, est une suite aux *Premières civilisations*. Il est divisé en sept chapitres, savoir :

I. La Magie et la Sorcellerie des Chaldéens. — II. Comparaison de la Magie égyptienne et de la Magie chaldéenne. — III. La Religion chaldéo-babylonienne et ses doctrines. — IV. Système religieux des livres magiques d'Accad. — V. Les Religions et la Magie des peuples touraniens. — VI. Le peuple d'Accad et sa langue. — VII. Les Touraniens en Chaldée et dans l'Asie antérieure.

— Les Sciences occultes en Asie. — II. La Divination et la Science des présages chez les Chaldéens. *Paris*, 1875, in-8, br., 236 p. 5 fr.

Suite aux *Premières civilisations*. Ce volume est divisé en neuf chapitres et suivi d'un *appendice* sur le livre de Daniel, savoir : I. Doctrine sur laquelle était fondée la divination des Chaldéens. — II. La

bélomancie et les sorts. — III. La littérature augurale des Chaldéens. — IV. Les augures et l'aruspicine. — V. Les présages et prodiges. — VI. Suite des présages. — VII. Présages des naissances monstrueuses. — VIII. Les songes et leur interprétation. — IX. Les Pythons et la nécyomancie.

— Les origines de l'Histoire d'après la Bible et les traditions des peuples orientaux. — I. De la création de l'homme au déluge. Deuxième édition. *Paris*, 1880, in-12, br., 624 p. et tableaux. 5 fr.

I. La création de l'homme. — II. Le premier péché. — III. Les Kérubim et le glaive tournoyant. — IV. Le fratricide et la fondation de la première ville. — V. Les Schiêthistes et les Qainites. — VI. Les dix patriarches antédiluviens. — VII. Les enfants de Dieu et les filles des hommes. — VIII. Le déluge.

LESPY (V.). Proverbes du pays de Béarn. Énigmes et contes populaires. *Montpellier*, 1876, in-8, br. 5 fr.

N° 2 des Publications spéciales de la Société des langues romanes.

LETELLIER (V.). Choix de fables, trad. en turc, et publiées avec une version française et un glossaire. *Paris*, 1826, un beau vol. in-8, 340 pages. 7 fr. 50

LOISELEUR DESLONGCHAMPS. Essai sur les fables indiennes et sur leur introduction en Europe, suivi du *Roman des sept sages de Rome*, en prose, publié pour la première fois d'après un mss. de la Bibl. royale, avec une analyse et des extraits

du *Dolopathos*, par LE ROUX DE LINCY. Pour servir d'introduction aux fables des XII-XV^e siècles, publiées par ROBERT. Paris, 1838, in-8, br. 10 fr.

Volume très-intéressant et fort estimé. C'est le complément indispensable de tous nos recueils de contes et de fabliaux.

LUCHAIRE (Achille, prof. à la Faculté de Bordeaux). Études sur les idiomes pyrénéens de la région française. Paris, 1879, in-8, br., de XI, 373 p., et une carte linguistique en chromo. 8 fr.

Sommaire des chapitres : I. Les anciennes populations des Pyrénées. — II. Les noms de personnes et de divinités indigènes dans les inscriptions latines des Pyrénées. — III. La langue basque et les dialectes de la région française. — IV. Les noms de lieux du pays basque. — V. La langue gasconne. — VI. Les patois gascons du Béarn et du Bigorre. — VII. Les patois gascons du comté de Foix et les patois catalans de la Cerdagne.

N. B. L'Académie française a décerné un prix de 1,000 fr. à cet important travail.

LUZEL (F. M.). Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne. Paris, 1881, 2 vol. in-12, imprimés sur papier des Vosges à la cuve, lettres ornées, etc. 15 fr.

Forment les tomes II et III de la Collection des *Littératures populaires de toutes les nations*.

Ces deux volumes ne renferment pas moins de 73 légendes divisées ainsi :

Première partie : Le bon Dieu, Jésus-Christ et les apôtres voyageant en Basse-Bretagne, xi légendes.

— *Deuxième partie* : Le bon Dieu, la Sainte Vierge, les saints et le diable voyageant en Basse-Bretagne,

ix légendes. — *Troisième partie* : Le paradis et l'enfer, xi légendes. — *Quatrième partie* : La mort en voyage, iii légendes. — *Cinquième partie* : Les ermites, les moines, les brigands, les saints et les papes, x légendes. — *Sixième partie* : Diableries, revenants et damnés, xiii légendes. — *Septième partie* : Récits divers, xv légendes.

MANTEROLA (José). Cancionero Vasco. Poesias en lengua euskara. *San Sebastian*, 1877-80, 3 vol. in-8, br. 30 fr.

Le *Cancionero Vasco*, accompagné de traductions espagnoles, de notes philologiques, de notices biographiques, de la musique de quelques chansons, etc., paraîtra par séries divisées en quatre parties, chacune de 80 à 120 pages.

— Cantos históricos de los bascos, acompañados de traducciones. *San Sebastian*, 1878, in-8, br. 2 fr. 50

MARCELLUS (le comte). Chant du peuple en Grèce, texte et traduction. *Paris*, 1851, 2 vol. in-8, br. 15 fr.

MARRE DE MARIN. Grammaire malgache, fondée sur les principes de la grammaire javanaise, suivie d'exercices et d'un recueil de cent et un proverbes. *Paris*, 1876, in-8, br. 6 fr.

MASPERO (G., professeur au collège de France). Études égyptiennes. — I. Romans et poésies du Papyrus Harriss N° 500 (le Conte du prince prédestiné; Comment Thouth prit la ville de Joppé. Fragment d'un conte fantastique remontant à la XII^e dynastie). Texte, traduction, notes et

fac simile. *Paris*, 1879, in-8, br., 80 p. et
8 pl. 15 fr.

— Études égyptiennes. — I, fasc. 2 (Étude sur
quelques peintures et sur quelques textes
relatifs aux funérailles ; le comte d'Apôpî et
de Sokhnounrî). *Paris*, 1881, in-8, br.,
81-216 pages. 7 fr. 50

— Les contes populaires de l'Égypte ancienne.
Paris, 1882, un charmant vol. de LXXX-225 p.,
imprimé avec grand soin sur papier des Vosges
à la cuve, etc., etc. 7 fr. 50

Forme le tome IV de la Collection des *Litté-
ratures populaires de toutes les nations*.

MASPONS Y LABROS. Lo Rondallayre. Cuentos
populars catalans, coleccionats per Franc.
MASPONS Y LABROS. *Barcelona*, 1871-75, 3 vol.
in-12, br. 7 fr. 50

MATTEI (Ant.). Pruverbj, detti e massime Corse.
Proverbes, locutions et maximes de la Corse,
précédés d'une étude sur le dialecte de cette île
adressée au prince L. L. Bonaparte. *Paris*, 1867,
in-18, br., 180 p. 3 fr.

Mélusine. Recueil de mythologie, littérature popu-
laire, traditions et usages, publié par H. GAIDOZ
et E. ROLLAND. *Paris*, 1878, in-4, à deux
colonnes. 25 fr.

MIRCESCO (V.). Grammaire de la langue rou-
maine, précédée d'un aperçu historique sur la
langue roumaine, par A. UBICINI ; suivi de
dialogues français-valaques, de chansons popu-

- lares, etc. *Paris*, 1863, in-12, xxvi et 179 pages. 3 fr. 50
- MONTEL et LAMBERT. Chants populaires du Languedoc. *Paris*, 1880, un beau volume in-8, de xi, 586 p., avec musique et 4 planches tirées hors texte. 12 fr.
- MORILLOT (l'abbé). Mythologie et légendes des Esquimaux du Groenland. *Paris*, 1874, in-8, br. 3 fr. 50
- MOROSI (G.). Studi sui dialetti greci della terra d'Otranto, preceduto da una Raccolta di canti, leggende, proverbi e indovinelli nei dialetti medesimi. *Lecce*, 1870, gr. in-8, br. 10 fr.
- MOUNICOU (le P.). Mythologie japonaise. *Paris*, 1863, in-8, br. 1 fr. 25
- NISARD (Ch.). De quelques parisianismes populaires, et autres locutions non encore ou plus ou moins imparfaitement expliquées, des XVII^e, XVIII^e et XIX^e siècles. *Paris*, 1876, un beau vol. in-12, br. 3 fr.
- NOULET (J. B.). Las Ordenansas et Coustumas del libre blanc, publiées avec une introduction, des notes et un glossaire. *Paris*, 1878, in-8, br., 199 p. 7 fr.
- N^o 3 des Publications spéciales de la Société des langues romanes.
- Las Nonpareilhas Receptas per far las femnas tindentas, risentas, plasantas, polidas et bellas, et mais per las far pla cantar et caminar hones-

tamen et per compas. Publiées d'après l'édition de Toulouse 1555, avec une introduction, des notes et un glossaire. *Paris*, 1880, in-8, br., VIII et 101 p. 6 fr.

N° 6 des Publications spéciales de la Société pour l'étude des langues romanes.

Ollantai, drame en vers quéchuas du temps des Incas. Texte original écrit avec les caractères d'un alphabet phonétique spécial pour la langue quéchua; précédé d'une étude du drame au point de vue de l'histoire et de la langue; suivi d'un appendice en deux parties et d'un vocabulaire de tous les mots contenus dans le drame. Traduit et commenté par PACHECO ZEGARRA. *Paris*, 1878, in-8, de CLXXIV et 272 p. 25 fr.

Forme le tome IV de la *Bibliothèque linguistique américaine*. — Publication faite avec soin du plus précieux monument littéraire qui nous soit resté de l'ancienne civilisation péruvienne. C'est un document linguistique et historique de la plus grande valeur.

OMAR CELIN OASOR. Iriyarena, cuadro de costumbres iruchulas. Representado en el teatro de S. Sebastian, las noches del 12 y 19 de mayo de 1878. *San Sebastian*, 1878, in-8, br., musique. 2 fr.

Pantchatantra, ou les Cinq livres. Recueil d'apologues et de contes, traduit du sanscrit par E. LANCEREAU. *Paris*, *Imp. nationale*, 1871, un beau vol. in-8, br., de 404 p. 10 fr.

Première traduction française de l'original sanscrit du célèbre recueil de fables et de contes de

Vichnousarman, que les Arabes ont fait connaître sous le nom de *Kalila et Dimna*. Dans un avant-propos et dans un appendice, le traducteur fait l'histoire et trace la bibliographie des différentes versions et imitations de ces vieux apologues de l'Inde que l'on retrouve dans toutes les littératures de l'Orient et de l'Occident, et même dans quelques-unes des plus belles fables de La Fontaine.

« Le Pantchatantra, dit M. Renan (*Rapport sur les travaux du conseil de la Société asiatique pendant l'année 1871-1872*), est une des œuvres les plus attachantes du génie hindou. Livre plein de vie, d'intérêt et d'originalité, il plaît comme les Mille et une Nuits; la vie hindoue s'y réfléchit avec un charme extrême. »

PASPATI (G.). Études sur les Tchinghianés ou Bohémiens de l'empire ottoman. *Constantinople*, 1870, gr. in-8, br., 652 p. 38 fr.

Le meilleur travail publié sur ce peuple nomade, renfermant entre autres une étude historique, une grammaire, un vocabulaire comparé, des contes, des dialogues et un vocabulaire français-bohémien.

PASSOW. *Popularia Carmina græca recentioris Lipsiæ*, 1870, gr. in-8, br., xi et 650 p. 19 fr.

PAVIE (Th.). Choix de contes et nouvelles traduits du chinois. *Paris*, 1839, in-8, br. 10 fr.

PERNY (l'abbé P.). Proverbes chinois recueillis et mis en ordre. *Paris*, 1869, in-12, br., 135 pages. 3 fr.

PONT (l'abbé). Origines du patois de la Tarentaise (ancienne Kentronie). Précis historique, proverbes, chansons, etc. *Paris*, 1872, in-8, br., 150 p. 4 fr.

RAMBAUD (A., professeur à la Faculté de Nancy).
La Russie épique. Étude sur les chansons
 héroïques de la Russie, traduites ou analysées
 pour la première fois. *Paris*, 1876, un beau vol.
 in-8, de 504 p. 10 fr.

Cet important travail, *le seul publié en France
 jusqu'à présent* sur les chansons populaires russes,
 est divisé en quatre parties : la première partie
 renferme *l'épopée légendaire* ; la deuxième partie
 traite de *l'épopée historique* ; la troisième partie, sous
 cette rubrique : *épopée adventice*, traite particuliè-
 rement des influences orientale, grecque, persane et
 française sur les légendes héroïques de la Russie ;
 enfin la quatrième partie est relative à *l'épopée petite
 russe*.

Forme le tome I^{er} des *Littératures de l'Orient*.

ROCHET (L.). Maximes et proverbes mongols et
 mandchoux, accompagnés d'une traduction
 française et d'un vocabulaire. *Paris*, 1875, in-8,
 br. 8 fr.

ROLLAND (E.). Faune populaire de la France. Noms
 vulgaires, dictons, proverbes, contes et supers-
 titions. *Paris*, 1877-1881, 4 volumes in-8,
 brochés. 33 fr.

Les quatre volumes parus de cette intéressante
 publication, la première de ce genre qui ait été
 faite en France, forment la première partie d'une
 série d'études sur l'histoire naturelle dans ses
 rapports avec la linguistique et la mythographie.
 Ils offrent un modèle d'exposition lumineuse.

M. Rolland étudie successivement les divers
Mammifères, Oiseaux sauvages, Poissons, Reptiles,
Crustacés et les *Insectes* connus en France, dans
 l'ordre de la classification linnéenne. Il consacre à
 chaque espèce animale un chapitre qu'il divise

régulièrement en deux parties. La *première partie* contient les noms vulgaires dans tous les patois de la France et les autres dialectes romans, avec l'indication des localités où ces noms sont en usage, et souvent leur explication étymologique, les termes de chasse, les dictons, les proverbes généraux qui se rapportent aux animaux ; la *seconde partie* renferme les croyances, les superstitions dont ils sont l'objet, les contes dont ils sont les héros, les dictons, les proverbes qui font allusion à ces superstitions ou à ces contes. Chaque assertion est accompagnée de l'indication exacte de la source où elle est puisée. Un index bibliographique fort étendu, et qui donne une idée de l'immense lecture qu'a dû entreprendre l'auteur, complète ces indications.

Comme on le voit, ce livre est un recueil de faits classés avec méthode et rigueur ; l'auteur se montre aussi peu que possible et se cache derrière les faits qu'il laisse parler. Tout est sobre, net, plein.

La suite de cet ouvrage comprendra les *Mammifères domestiques* (2^e partie), les *Oiseaux domestiques* (1 volume). L'auteur se propose de faire pour la *flore* ce qu'il aurait fait pour la *faune*.

Un index complet de tous les noms d'histoire naturelle cités dans cette série de travaux, et devant aussi former un volume, facilitera les recherches de tout genre aux linguistes, aux mythographes, aux naturalistes, aux chasseurs, aux pêcheurs, etc.

ROQUEFERRIER (A.). Quatre contes languedociens recueillis à Gignac (Hérault) : La mairastre ; Lou lauraire ; Mitat de gal ; La pel d'âse. Texte, traduction et notes. *Paris*, 1878, in-8, br., 42 p. 2 fr. 50

— Énigmes populaires en langue d'oc. *Paris*, 1876, in-8, br. 3 fr.

ROSNY (Léon de, professeur à l'École des langues

orientales). *Si-Ka-Zen-Yo*. Anthologie japonaise; poésies anciennes et modernes des insulaires du Nippon, traduites en français et publiées avec le texte original, avec une préface de Ed. LABOULAYE. *Paris*, 1870, in-8, br. L, 222 et 72 p. lith. 30 fr.

Cet ouvrage, sorti des presses de la maison Claye, est un des plus jolis volumes exécutés dans cette imprimerie. Tiré sur papier vergé, en caractères elzéviriens avec fleurons, vignettes, lettres ornées, titre en trois couleurs, etc., rien n'a été négligé de ce qui pouvait en faire un charmant livre de bibliophile et d'amateur. — Le texte japonais, soigneusement autographié, est imprimé sur papier parsemé de dessins japonais en or et en couleur.

En dehors de sa belle exécution typographique, c'est aussi un ouvrage des plus intéressants et instructifs pour l'histoire littéraire du Japon.

— La religion des Japonais. Quelques renseignements sur le sintoïsme. *Paris*, 1881, in-8, br., 16 pp. 2 fr.

ROUX (l'abbé J.). Sourcelages lemouzis. Énigmes limousines, texte et traduction. *Montpellier*, 1877, in-8, br. 1 fr. 50

SAINT-QUENTIN. Introduction à l'histoire de Cayenne, suivie d'un recueil de Contes, Fables et Chansons en créole, avec traduction en regard, et précédée d'une étude sur la grammaire créole par Auguste de SAINT-QUENTIN. *Antibes*, 1872, in-18, br., 260 p. 5 fr.

SALLABERRY (J. D. J.). Chants populaires du pays basque; paroles et musique originales,

recueillies et publiées avec traduction française.
Bayonne, 1870, gr. in-8, br., 415 p. 12 fr.

SATHAS et LEGRAND. Βασιλειος Διγενής Ἀκρίτας.
 Les Exploits de Digénis Akritas. Épopée byzantine du X^e siècle, publiée pour la première fois d'après le manuscrit unique de Trébizonde, par C. SATHAS et E. LEGRAND. *Paris*, 1876, in-8, de CLII et 300 p. Texte grec, traduction française en regard, notes et glossaire. 15 fr.

Le présent poème est sans contredit le plus ancien monument connu de la langue grecque vulgaire, et il offre beaucoup d'analogie avec nos anciennes *Chansons de geste*. Jusqu'à ce jour, ce monument est unique en son genre; il représente une phase extrêmement curieuse de la langue grecque. C'est la première manifestation écrite du dialecte populaire, qui vivait depuis longtemps à côté de l'idiome littéral, et dont il devait bientôt prendre la place.

SCHÆBEL (Ch.). Recherches sur la religion première de la race indo-iranienne. Deuxième édition, revue et augmentée. *Paris*, 1872, in-8, br. 5 fr.

Très-savante étude de mythologie comparée, qui a obtenu une mention honorable de l'Institut.

— Le Bouddhisme et ses origines. Le Nirvâna : accord de la Morale avec le Nirvâna. *Paris*, 1874, in-8, br. 3 fr. 50

— La Légende du Juif-Errant. *Paris*, 1877, in-8, br. 3 fr. 50

— Le Mythe de la femme et du serpent. *Paris*, 1876, in-8, br., 109 pages. 3 fr.

— L'Histoire des rois mages. *Paris*, 1878, in-8, br., 132 pages. 3 fr. 50

Cet ouvrage fait suite et complète les deux ouvrages du même auteur publiés sous ce titre : *Le Mythe de la femme et du serpent* et *La Légende du Juif-Errant*.

SÉBILLOT (P.). Essai de questionnaire pour servir à recueillir les traditions, les coutumes et les légendes populaires. *Paris*, 1880, in-8, br. 1 fr.

— Littérature orale de la Haute-Bretagne. *Paris*, 1881, un charmant vol. petit in-8 écu, de XII et 404 p., soigneusement imprimé sur papier de fil à la cuve, en caractères elzévirien, lettres ornées, etc., etc. 7 fr. 50

Forme le tome I des *Littératures populaires de toutes les nations*. Cet ouvrage est divisé en deux parties : la première traite des *Contes populaires* en Haute-Bretagne (les féeries et les aventures merveilleuses, les facéties et les bons tours, les diableries, les sorcelleries et histoire de revenants ; contes divers ; contes des marins et des pêcheurs). La deuxième partie contient les *Chansons* (avec musique), les *Devinettes*, les *Formulettes*, les *Proverbes*, les *Dictons*, etc.

— Traditions et superstitions populaires de la Haute-Bretagne, 2 vol. (*Sous presse.*)

Tomes IX-X de la Collection des *Littératures populaires de toutes les nations*.

SIOUFFI (M. N.). Études sur la religion des Soubbas ou Sabéens ; leurs dogmes, leurs mœurs. *Paris*, 1880, in-8, br., XI et 211 p. 7 fr. 50

SOUPÉ (A. Philibert, professeur à la Faculté des lettres de Lyon). Études sur la littérature

sanscrite. *Paris*, 1877, 1 volume in-8 de
373 p. 7 fr. 50

Introduction. — Les Védas. — Le Mahâbhârata.
— Le Râmâyana. — Kalidasa. — Le théâtre
indien. — Poèmes secondaires. — Ouvrages didac-
tiques. — Conclusion.

« ... Nous aurions désiré depuis longtemps voir
paraître une œuvre écrite par quelqu'un des repré-
sentants les plus autorisés de la science, qui eût
présenté aux lettrés et aux gens du monde, sous
une forme claire et concise, sans vulgarité comme
sans sécheresse, une image, aussi fidèle que possible,
d'une des littératures les plus anciennes et les plus
curieuses à étudier. Notre espoir a été déçu et,
après tant d'années écoulées, malgré tant d'excel-
lents travaux consacrés par de doctes plumes à la
religion et à la philosophie, à la poésie et au langage
des Indiens, cet ouvrage d'ensemble, à l'heure qu'il
est, n'existe point encore en France... » (*Préface.*)

VINSON (J.). La poésie chez les races du sud de
l'Inde. *Paris*, 1871, in-4, br., portrait de
Tirouvallouver. 2 fr.

WAGNER (G.). *Carmina græca mediæ ævi*. *Lipsiæ*,
1874, in-8, br., de 348 p. 12 fr.







LES LITTÉRATURES POPULAIRES

DE TOUTES LES NATIONS

Charmants volumes petit in-8 écu, imprimés avec grand soin sur papier vergé des Vosges à la cuve, fabriqué spécialement pour cette collection; fleurons, lettres ornées, titres rouge et noir; tirage à petit nombre.

Volumes publiés :

- Vol. I. — P. SÉBILLOT. *Littérature orale de la Haute-Bretagne*. 1 vol. de XII et 404 pp., av. musique. 7 f. 50
Vol. II-III. — F. M. LUZEL. *Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne*. 2 vol. de XI, 363 et 379 pages. 15 fr.
Vol. IV. — G. MASPERO. *Les Contes populaires de l'Égypte ancienne*. 1 vol. de LXXX et 225 pages. . . . 7 fr. 50
Vol. V. — J. BLADÉ. *Poésies populaires de la Gascogne*.
Tome I : *Poésies religieuses et nuptiales*. xxx et 365 pages, avec musique. 7 f. 50

Pour paraître prochainement :

- VI-VII. — J. BLADÉ. *Poésies populaires de la Gascogne*. Tomes II et III.
VIII. — B. LANCEREAU. *L'Hitopadésa*, traduit du sanscrit. 1 vol.
IX-X. — P. SÉBILLOT. *Traditions et Superstitions populaires de la Haute-Bretagne*. 2 vol.

En préparation :

- F. M. LUZEL. *Contes mythologiques des Bas-Bretons*. 3 vol.
P. SÉBILLOT. *Gargantua dans les traditions populaires*. 1 vol.
J. BLADÉ. *Contes gascons*.
CONSIGLIERI-PEDROSO. *Contes populaires portugais*. 2 vol.
J. VINSON. *Littérature orale du pays basque*. 1 vol.
E. LEGRAND. *Chansons populaires de la Grèce*. 1 vol.





ORLÉANS, TYPOGRAPHIE DE G. JACOB